

# El Periódico Bida Berri

Abril 2019 Apirila - N° 225

Irún - Hondarribia - Hendaia

20.000 ejemplares

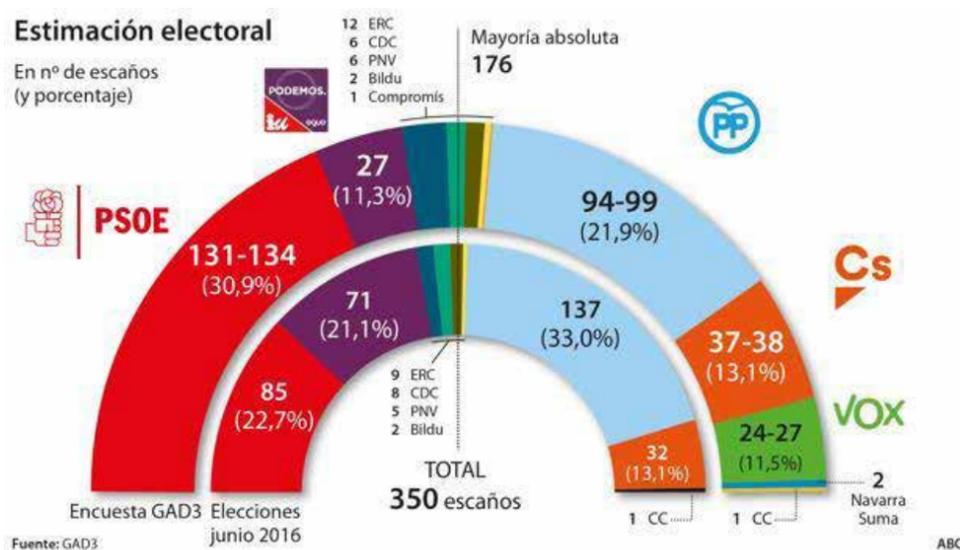
Distribución Gratuita

## 176 ESCAÑOS PARA PRESIDIR EL GOBIERNO

La convocatoria electoral para el 28 de abril pone fin a una legislatura inestable, la más corta tras la experiencia fallida de 2015, cuando por primera vez hubo que repetir las elecciones ante la imposibilidad de formar Gobierno.

Las próximas elecciones, en pocos días, resolverán qué partido es el más votado; el PSOE, el PP, Ciudadanos, Podemos... Los sondeos y encuestas, una vez más están en el punto de mira, crece cada vez más la incredulidad, tras las malas aproximaciones de estimación de voto por parte de los encuestados. Ahora, es tiempo, de incredulidad, incertidumbre, esperanza y cábalas para posibles pactos.

La evolución de las estimaciones de voto en clave de bloques ideológicos también es elocuente: la suma de las opciones que van desde el centroderecha hasta el extremo derecho del espectro electoral (Cs, PP y Vox) experimenta cierto desgaste conforme se acerca la fecha de la votación, en la intención de voto en la mayoría de estimaciones de voto conocidas hasta hoy, mientras que una hipotética coalición de socialistas y Podemos se mantiene como pacto incuestionable. No son garantía de Gobierno. Todo va a depender de cómo se repartan los votos por la geografía



española y de su conversión en escaños. Y sobre todo en la capacidad para movilizar al electorado, como quedó patente en las últimas elecciones andaluzas. En consecuencia, la llamada a las urnas hace que los datos demoscópicos conocidos hasta la fecha deban interpretarse con más cautela.

Es ahora, con la certeza de una convocatoria real de elecciones y con una fecha próxima en el horizonte, cuando los votantes indecisos (hasta un 33-35% de la población) comienzan a decantarse por unas siglas u otras y deciden si se abstienen o acuden a su colegio electoral, lo que puede traducirse en cambios significativos en la intención de voto que se vaya conociendo a medida que se acerque el 28 de abril.

¿Quién podrá formar gobierno? Quién podrá formar gobierno. Hasta la fecha, ningún aspirante se aproxima a un pronóstico que le permita llegar al Palacio de la Moncloa con el único apoyo de sus diputados. El 26-J dejó cuatro grandes grupos parlamentarios y los escenarios dibujados por los sondeos pasan por coaliciones de gobierno o acuerdos que permitan sumar los votos a favor necesarios en la sesión de investidura: 176 escaños en la primera votación o mayoría simple en las siguientes.

**oñaurre**  
CONSULTORES

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazaharra, 28 –  
Bajo 2- 20303 – IRUN-T.943.55.55.55

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO  
SERVICIOS INMOBILIARIOS  
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM

**k**  
kutxabank

**BIOTERRA**  
2019

Etor zaitetz Bioterrara  
Ven a Bioterra  
Venez à Bioterra

7 · 8 · 9  
Ekaina Junio Juin  
FICOPA. Irún

16 edizioa edición édition

bioterra.ficoba.org

NO EZ PLASTIC

Ficobara, zafoz trenean!  
¡Ven en tren!  
Geltokia-parada Irún-Ficoba

euskotren

DOHAINIK GRATUITO

MENÚ DIARIO Y CARTA · MARISCO DE VIVERO PROPIO ·  
AMPLIO APARCAMIENTO

**DOOPIES**  
& COFFEE

C/ Juan Vollmer, 13 · IRUN 20304

**PINTXO MARINERO**

Este es un pintxo muy frecuente en las barras de nuestros bares. Es fresco y socorrido y sobre todo para esta temporada primaveral que empezamos. La prolongación de este pintxo junto al de la alternativa de antxoa del Cantábrico es de todo el periodo estival incluso otoño. Su rico sabor en la conjunción de varios ingredientes hace que siempre sea deseado no solo por la vista sino por su sabor.

1. Cocer los langostinos, y dejar enfriar, abrir los mejillones al vapor.
2. En un bol ponemos, el bonito, desmigado, ponemos los palitos de cangrejo en juliana, igual la lechuga, los langostinos y los mejillones en trocitos pequeños, hacemos el Alioli. Se mezcla todo lo de bol con el alioli y mayonesa para suavizar. Una vez hecha la mezcla, cogemos con una cuchara grande y cogemos la mezcla para ponerla encima del pan tostado. Una vez extendida la mezcla colocamos un langostino pelado, como adorno.
3. Esta mezcla que hemos preparado en el bol con todos los ingredientes puede servirnos también para rellenar pequeños triángulos de sándwich o para croissant pequeño y cómo no para tartaletas, en el que también se incluirá el langostino cocido.
4. La presentación se hará bien en bandejas llanas o de pizarra colocando tres tostadas mínimo o incluso más dependiendo del tamaño del plato.



**Ingredientes**

1. Langostinos cocidos
2. Mejillones al vapor
3. Bonito
4. Pan tostado
5. Alioli casero
6. Mayonesa
7. Lechuga
8. Palitos surimi



**ARDORA**  
JATETXEA

Foru Kalea,  
20280 Hondarribia,  
Gipuzkoa

Tel: 943 64 24 61

Tel.: 943 64 49 39  
Molla Ibilbidea, 5  
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

**ARRAUN ETXEA**  
MARISQUERIA  
RESTAURANTE  
Itsaski Jatetxea

**MUNDUS VINI PREMIA 48 VINOS NAVARROS**

Alemania ha vuelto a degustar los vinos navarros y estos han sido premiados con un total de 48 medallas, una gran medalla de oro, 29 oros y 18 platas. Este palmarés obtenido por la Denominación de Origen Navarra ha tenido lugar en la cata del certamen internacional de vinos organizado por la editorial alemana Meininger.

En cada edición de Mundus Vini, uno de los concursos más relevantes del panorama internacional, los vinos de la Denominación de Origen Navarra son más apreciados. El jurado estaba compuesto por 260 expertos de medio centenar de países que cataron más de 7.000 muestras presentadas procedentes de más de 156 regiones vitícolas del mundo.

**Gran Oro**  
Pleno Crianza 2015

**Medallas de oro**

- La Tormenta Vivantis Garnacha 2017
- Juan de Albret Crianza 2015
- Escarot Reserva 2013

- Señorío de Sarría Reserva Especial 2013
- Inurrieta Orquídea 2018
- Pago de Cirsus Chardonnay 2018
- Unsi Terrazas Tinto 2016
- Unsi Terrazas Blanco 2017
- Cerniego Chardonnay 2018
- Butterzard Blanco 2018
- Inurrieta Mimao 2017
- Inurrieta Puro Vicio Syrah 2016
- Fortius Chardonnay 2018
- Señorío de Sarría Crianza Viñedo Sotés 2014
- Señorío de Sarría Reserva Especial 2013
- Vega del Castillo Coupage Especial Crianza 2016
- Escarot Reserva 2013
- Merak Vega del Castillo 2016
- Albret El Balcón Crianza 2015
- Pagos de Aráiz Crianza 2015
- Castillo de Monjardín El Cerezo 2015
- Castillo de Monjardín Chardonnay Reserva 2015
- 1864 Castillo de Olite Blanco Reserva 2017
- Otazu Chardonnay 2018
- Raso de Larrainzar Reserva 2012
- Pleno Reserva 2014
- Príncipe de Viana Crianza 2015
- Príncipe de Viana Chardonnay Vendimia Tardía

- 2017
- Dominio de Unx Chardonnay 2017

**Medallas de plata**

- Don Pascual Tinto 2016
- Dominio de Unx Garnacha Old Vines 2017
- Ricitos de Oro Tinto 2017
- Foxcon 2017
- Laderas de Unx Tinto Tempranillo Garnacha 2017
- Castillo de Tafalla Tempranillo Tinto 2017
- Casa Safra Rosado 2018
- Inurrieta Cuatrocientos Crianza 2016
- Inurrieta Sensaciones 2017
- Galimatías Cabernet Sauvignon Roble 2016
- Pagos de Aráiz Tempranillo Garnacha 2017
- Pagos de Aráiz Roble 2016
- Alconde Reserva 2013
- Alconde Selección Reserva Roble 2013
- Castillo de Monjardín Roble Selección 185 2018
- Las Campanas Blanco Chardonnay Viura 2018
- Príncipe de Viana Edición Blanca 2018
- Príncipe de Viana Edición Limitada 2015

Por otra parte, los vinos navarros también se

presentaron en Prowein', la feria internacional de vinos, de Düsseldorf (Alemania) del 17 al 19 de marzo, que cuenta con una larga trayectoria y relevancia cumpliendo este año su 25 aniversario. La D.O. Navarra ha acudido a la cita acompañada por INTIA y Reyno Gourmet. El stand acogió a 17 bodegas: Bodega Inurrieta, Alex Viñedos de Calidad, Bodegas Castillo de Monjardín, Bodega de Sada, Bodegas Vega del Castillo, Viña Aliaga, Bodegas Ochoa, Viña Zorzal Wines, Bodegas Asensio, Tandem, Bodegas Marqués de Montecierzo, Bodegas Piedemonte, Bodegas Quaderna Vía, Bodegas Antón Agirre-Ubeta, Bodegas Olimpia, Bodegas y Viñedos Alzania y Bodegas Azul y Garanza.

El espacio expositor de la D.O. Navarra albergará una gran enoteca "tasting room" en la que los visitantes podrán catar medio centenar de vinos de las bodegas mencionadas además de: Bodegas Corellanas, Bodegas Camilo Castilla, Bodegas Marco Real, Bodega de Sarría, Bodega Otazu, Bodega San Martín, Bodegas Máximo Abete, Unsi y Finca La Cantera de Santa Ana.

**BAR - RESTAURANTE**

**MAITE**

Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19  
San Pedro 35

**Bar Conchita**

Tel.: 943 11 02 01  
San Pedro 33

**Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin**

## PRIMEROS PASOS DEL NUEVO PLAN DE REVITALIZACIÓN COMERCIAL DE IRUN

El delegado de Impulso de Ciudad, Miguel Ángel Páez ha informado de los primeros pasos del nuevo Plan de Revitalización Comercial de Irun. Junto al responsable municipal han estado Estibaliz Tello (Calzados Tello), la directora de la Federación Mercantil de Gipuzkoa, Maite Balmaseda y la técnico de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa, Amalur Anguiozar, responsables ambas de dos entidades que participan en la Mesa de Comercio con el Ayuntamiento y comerciantes locales.

"Hace pocos, junto con comerciantes de Irun, dimos a conocer la iniciativa de bonos gratis para el aparcamiento por comprar en establecimientos locales. Era una acción que surgía en el marco de la Mesa de Comercio creada hace un año, y ahora queremos informar de otra medida que tiene su mismo origen y que persigue fundamentalmente impulsar el comercio de Irun, uno de los sectores de actividad más importantes de la economía local", explicaba en su intervención Miguel Ángel Páez.

De esta reflexión sale el encargo que hace el Ayuntamiento de Irun para elaborar un nuevo plan de revitalización comercial, un documento de trabajo que marque las líneas de actuación a futuro para mejorar el sector comercial de la ciudad. Una vez adjudicado el proyecto comenzará la fase de elaboración, que tendrá que cumplir con una estructura y una serie de contenidos que son similares en todos los planes de este tipo que se puedan elaborar en otros municipios (objeti-

vos, métodos de trabajo, distribución territorial, etc.), si bien se deberá adaptar a la realidad de nuestra ciudad. Páez se detenía en este punto para destacar que "el nuevo plan de revitalización comercial tendrá que tener una serie de cuestiones que para la ciudad son fundamentales, como nuestra



situación geográfica, los aspectos del municipio (movilidad, influencia del turismo, el tamaño de la zona urbana, etc.) o el tipo de clientela que hay en Irun. Evidentemente también abordará otras cuestiones que quizás en 2013 no tenían tanta relevancia pero que ya vemos que están siendo clave, como la digitalización, formación en redes sociales, etc."

La elaboración del nuevo plan de revitalización comercial irá en paralelo al trabajo de la Mesa de Comercio, que ya está dando sus frutos como la campaña de minutos gratis en los aparcamientos para los clientes que hagan sus compras en establecimientos de Irun (225 comercios adheridos), o las sesiones de formación en técnicas de ventas, escaparatismo, paquetería o cursos gratuitos de francés.

Otra de las cuestiones que ha subrayado el delegado Miguel Ángel Páez es la idea del "trabajo en equipo" para entre todos/as tener el mejor plan de revitalización posible. Se refería a la colaboración con las asociaciones de comerciantes y también con entidades y administraciones que persiguen los mismos objetivos a nivel de Gipuzkoa como son la Federación Mercantil de Gipuzkoa y la Cámara de Comercio, "dos socios fundamentales en este camino", apuntaba Páez.

"En definitiva, todo suma y la unión hace la fuerza. Queremos estar cerca de nuestro pequeño comercio, apostamos por las compras en nuestros establecimientos, y por eso a las iniciativas que ya tenemos como el Observatorio, las acciones de formación, las ayudas a la dinamización de actividades, y aquellas que promueven la competitividad del sector; queremos sumar un plan de revitalización actual y ajustado a la realidad pero al mismo tiempo ambicioso siendo consciente de la potencialidad de nuestro pequeño comercio", concluía Miguel Ángel Páez.

SERVICIO DE  
ENTREGA  
INMEDIATA

**SEI**

**EXPRESS**

REPARTO DE PUBLICIDAD  
Y PROPAGANDA  
EN GIPUZKOA, HENDAIA,  
BERA Y LESAKA

- Mensajeros
- Buzoneo
- Recogida de Apartados

Tel./Fax. 943 624 795

Tel. 943 635 147

### EL PROGRAMA "EL ALCALDE EN LOS BARRIOS" ROZA EL 80% DE LOS COMPROMISOS CUMPLIDOS

Los delegados de Participación Ciudadana y de Movilidad, Vía Pública y Obras, Pedro Alegre y Cristina Laborda han dado cuenta del estado de ejecución de los compromisos adoptados por el programa 'El alcalde en los barrios', una iniciativa que a lo largo de los últimos tres años ha llegado a todos los barrios de la ciudad con encuentros en los que José Antonio Santano ha escuchado, atendido y recogido peticiones y demandas de los vecinos/as de Irun.

"Este programa representa una de las líneas de actuación más importantes que nos marcamos en materia de participación ciudadana. "El alcalde en los barrios" como ejemplo de cómo la ciudadanía puede contribuir de forma activa a la mejora de la ciudad", explicaba Pedro Alegre.

El delegado de Participación Ciudadana subrayaba el dato de la asistencia a las reuniones que en esta segunda edición del programa ha ascendido de forma importante hasta llegar a las 1.500 por encima de la cifra que la iniciativa logró en su primera entrega, que fue aproximadamente un millar de vecinos/as.

En total, 17 encuentros pasando por cada asociación de vecinos de Irun, donde en cada reunión se anotaron todas y cada una de las cuestiones que los ciudadanos querían trasladar, y se fijaban una serie de compromisos.

El número de peticiones que han generado compromisos de actuación ascendió a 454, que representa el 75% del cómputo global de asuntos tratados. Cabe señalar que es un dato superior al mismo dato de la primera edición, que fue de 390 compromisos. Hasta la fecha, de estos 454 compromisos ya se han realizado más de la mitad, 267 (59%); en pro-

ceso hay 82 (18%), pendientes 51 (11%), y no realizables 54 (11%). En suma, el porcentaje de cumplimiento se encuentra, a día de hoy, en el 77% teniendo en cuenta lo realizado y lo que se está ejecutando. Cristina Laborda por su parte se ha detenido en algunas de las actuaciones más destacadas, si bien subrayaba que "todas las peticiones son igual de importantes porque todas ellas suponen para quienes la solicitan una mejora de su día a día". En primer lugar la delegada hacía referencia a la movilidad y la nueva línea de autobuses L-4. "La L-4 que presta servicio a esta parte de la ciudad y que alcanza hasta Olaberria es otro ejemplo de compromisos adquiridos por este programa. La entrada en marcha de esa línea fue muy importante porque conseguimos ofrecer un mejor servicio a los vecinos/as de este barrio pero también nos ha permitido - ajustando su trazado- atender otras solicitudes de otros barrios como era la petición de San Miguel de tener una parada frente al ambulatorio y de Elitxu-Lapice para que IrunBus pasara por la avda. Euskal Herria", añadía Cristina Laborda.

Por lo demás, los compromisos de 'El alcalde en los barrios' han permitido actuaciones como el local de personas mayores de Behobia que trajo consigo la rehabilitación de un edificio histórico como el Cuerpo de Guardia. Entre el resto de proyecto surgidos de este programa de menor envergadura o importe pero igual de importantes son por ejemplo la ampliación de acera en calle Balleneros, el nuevo baño de Olaketa, asfaltados en Ventas, refuerzo del alumbrado en Jacobo Arbelaitz, barrio de Urdanibia y en el bidegorri de Dunboa paralelo a la variante, así como campañas varias para el mantenimiento de parques infantiles, rebajes de acera, o asfaltados.



## LES TRAVAUX DU VIEUX PONT TRANSFRONTALIER PIÉTONNIER ET CYCLISTE

Le vieux pont international transfrontalier appelé « Pont Avenida » menant à Irun (depuis le 12 avril 2017) est fermé aux piétons et cyclistes qui doivent désormais emprunter le pont routier Saint Jacques actuel. Ce vieux pont, de propriété espagnole, a été construit en 1911.

Des travaux de confortement sont programmés par les autorités espagnoles.

Après accord également des autorités françaises et après l'adjudication des travaux évalués à 1.8M€, la prévision de réouverture de ce pont est prévue début 2019.

Les activités nautiques (motorisées ou non) sont interdites entre le pont ferroviaire et le pont Santiago

Consultez ci-dessous le texte de l'Avis à la Batellerie française (située à Anglet) émis en 2017 :

En raison de désordres constatés sur le pont Avenue d'Espagne (pont Avenida) et le risque d'effondrement, Mesdames et Messieurs les usagers de la voie d'eau sont informés que toutes les activités nautiques motorisées ou non, y compris la natation, sont interdites à compter du mercredi 17 mai 2017 dans une zone comprise entre le pont ferroviaire et le pont Santiago.



Iruna daraman nazioarteko mugazgandiko zubi zaharra oinezkoentzat eta txirrindularientzat hetsirik da 2017ko apirilaren 12az geroztik; hartara, hala oinezkoek nola txirrindulariek, egungo autoentzako Santiago zubia erabili behar dute. Frantziako agintariak ere baimena eman, eta 1,8 milioi eurotan balioetsiak izan diren lanak esleitu ondoren, zubi horren berririkitza 2019 urte hasieran aurreikusia da.

Itsas jarduerak (motorrez nola gabe) debekaturik dira trenbide zubiaren eta Santiago zubiaren artean.

Hemen beherean ikus dezakezue 2017an emaniko ontzidientzako oharren testua:

Espaniako etorbideko zubian (Avenida zubia) agertu diren kalteak ikusirik eta erortzeko arriskua dagoenez, ur bidean ibili ohi direnei jakinarazten zaie ur jarduera oro, hala motorrez nola bestela, bai eta igeri egitea bera ere, debekaturik direla 2017ko maiatzaren 17az geroztik trenbide zubiaren eta Santiago zubiaren arteko ur zona osoan.

## TRI DES DÉCHETS : DATES DE DISTRIBUTION DE SACS JAUNES

Les ambassadeurs du tri de Bil ta Garbi délégués sur le territoire du Pôle Sud Pays Basque assurent des permanences mensuelles sur les déchetteries du territoire afin de doter les usagers en sacs jaunes et les sensibiliser au geste tri.

Pour les personnes qui n'ont plus la caisse à tri, une distribution de sacs jaunes sera effectuée à Hendaye, à la Déchetterie chemin Chacamartegia (voir notre carte interactive).



Bil ta Garbiko Hego Lapurdiko bereizketaren aholkulariek, permanentziak antolatuko dituzte hilero lurraldeko hondakindegietan, jendeek zaku horiak banatzeko eta bereizketaz sentibilizatzeko..

Kutxa horirik ez duten pertsonentzat, zaku horiak banatuko dira Hendaian, Agorreta karrirako Hondakindegian, ondoan ikus dezakezuenez.

Cependant vous pouvez vous rendre sur n'importe quel lieu de distribution (voir affiche calendrier) si vous avez manqué la date de distribution dans votre commune.

### DATES À HENDAYE

- de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h
- déchetterie rue Chacamartegia
- 19/04/2019
- 17/05/2019
- 21/06/2019

### PRÉCISIONS

- Les personnes vivant en appartement et dont la résidence est dotée d'un bac jaune, n'auront pas de sac jaune, mais un sac de pré-collecte.
- Les personnes vivant en appartement et dont la résidence ne possède pas de bac jaune pour le tri, doivent voir avec leur syndic pour appeler le 0800 64 20 14 afin d'en être dotées..

La politique de réduction des déchets favorise le tri en vrac afin d'éviter de créer des déchets (les poches par exemple) pour collecter les emballages et le papier.

Halere, edozein banaketa lekura hurbil zaitezke banaketa eguna huts egin baduzue..

### HENDAIA, DATAK

- 8ak eta 30etik 12etara eta 14etatik 18etara
- Xakamartegia karrirako Hondakindegian
- 2019/04/19
- 2019/05/17
- 2019/06/21

### XEHETASUN GEHIAGO

Etxebizitza kolektiboetan  
 • Edukiontzi horia duten etxebizitzetako apartamenduetako biztanleek ez dute zaku horirik ukanen, bai ordea bilketa ait-zineko zaku bat  
 • Edukiontzi horirik ez den bizilekuetako apartamenduetako jendeek eraikineko sindikuarengana jo behar dute 0800 64 20 14 dei dezaten galdegiteko.

Hondakinen murrizteko politikak lehenesten du nahas-mahaseko birziklapena, izan ere horrela murrizten du zakuen erabilera adibidez papera botatzerakoan.

## TRAVAUX SUR LES RÉSEAUX D'ASSAINISSEMENT ET D'EAU POTABLE À HENDAYE BOULEVARD GENERAL DE GAULLE ET RUE DE LA GARE –HENDAYE

La Communauté Pays Basque engage des travaux sur les réseaux d'assainissement et d'eau potable, Boulevard Général de Gaulle et rue de la Gare, à partir du 18 mars 2019. La fin du chantier est prévue fin juin 2019

Ce chantier, dans le cadre du programme pluriannuel d'investissement de la Communauté Pays Basque, permet de sécuriser les infrastructures de distribution de l'eau et la desserte d'assainissement boulevard Général de Gaulle et rue de la Gare. Ils consistent à séparer le réseau d'assainissement actuellement unitaire (eaux usées et eaux pluviales mélangées) et à renforcer le réseau de distribution d'eau potable.

Pendant les travaux, les conditions de circulation seront modifiées :

- **Phase 1** : sur le boulevard Général de Gaulle entre la rue de la Gare et la rue du 11 novembre – du lundi 18 mars au vendredi 17 mai 2019 la circulation sera fermée dans les deux sens. Une déviation sera mise en place et les piétons pourront circuler coté habitation (voir plan au verso).

• **Phase 2** : au carrefour entre le boulevard de Gaulle et la rue de la Gare - du lundi 20 mai au vendredi 24 mai 2019 la circulation sera limitée au sens Plage /Gare, la déviation mise en place pour la Phase 1 sera maintenue.

• **Phase 3** sur la rue de la Gare - du lundi 27 mai au vendredi 28 juin - la circulation générale sera fermée.

Pendant toute la durée du chantier les commerces restent accessibles et ouverts. Les livraisons dans les zones impactées et par phase, devront être organisées avec l'accord du responsable de chantier de l'entreprise.

Les riverains sont invités à respecter scrupuleusement la signalisation temporaire mise en place.

Pour tout renseignement complémentaire ou en cas de difficulté, vous pouvez contacter la Direction Générale Adjointe Eau, Littoral et Milieux Naturels de la Communauté Pays Basque su Pôle Sud 05.59.48.30.85.

LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.

REHABILITACIONES TECNICAS INVER SL  
 C/USANDIZAGA 16P. 2DA C.P. 20002 SAN SEBASTIAN - DONOSTIA B-7114734

rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com  
 Movil: 609 669 825  
 C/USandizaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián

LA HERMANDAD DE PESCADORES  
 JATETX

Zuloaga 12 Hondarribia (Gipuzkoa)  
 Tel: 943 64 27 38 www.hermandadpescadores.com

GOZOTEGIA  
 KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA  
 Tel: 943 641 047

## DESCUBIERTA UNA NUEVA PROSPECCIÓN ARQUEOLÓGICA EN JAIZKIBEL

El crómlech, denominado Jaizkibel V, era utilizado como sepultura en la Edad del Bronce (hace 2000 – 3000 años).

Los arqueólogos de Aranzadi trabajan desde hace años en la búsqueda y consolidación de los monumentos megalíticos de nuestro territorio. En esta ocasión la investigación de Jaizkibel V ha permitido el hallazgo de una estructura más compleja de lo inicialmente previsto, ya que los arqueólogos han sacado a la luz un monumento arquitectónicamente especial.



La presentación se ha llevado a cabo hoy en el mismo monte Jaizkibel, en un acto que ha contado con la presencia del Alcalde de Hondarribia Txomin Sagarzazu, del secretario general de Aranzadi Juantxi Agirre, así como de Manu Ceberio, arqueólogo y director de ésta excavación. Manu Ceberio, director de la excavación, describe el hallazgo como “un círculo de piedras perfecto en el que se diferencian dos piedras de mayor tamaño con formas especiales y que se encuentran colocadas una en frente de la otra, con una orientación NE-SW”.

Los crómlech o círculos de piedra son sepulturas prehistóricas destinadas a acoger los restos obtenidos de la incineración de una persona. Las personas que construyeron este círculo de piedras lo hicieron en la Edad del Bronce (hace 2000-3000 años). En la parte central de este monumento megalítico construían una pequeña cámara en la que se colocaban las cenizas de las personas incineradas. Normalmente se realizaba un monumento para cada persona y alrededor de Jaizkibel V se encuentran más estructuras de este tipo, aun sin excavar.

El trabajo arqueológico de esta estructura finalizaría con la consolidación de la pieza. “En la actualidad estos monumentos se ven en horizontal, ya que las piedras se han caído por el paso del tiempo, pero la verdadera disposición de las losas sería en vertical. El objetivo de estos crómlech, además de usarlos como sepulturas, era también marcar el territorio en el que ellos vivían”, explica el arqueólogo.

Las poblaciones de la Edad del Bronce eran sedentarias. Vivían normalmente de la ganadería y la agricultura y tenían estructuras sociales muy definidas en sus poblaciones. Los trabajos arqueológicos, realizados por la Sociedad de Ciencias Aranzadi, se han llevado a cabo gracias a las ayudas del Ayuntamiento de Hondarribia y del Departamento de cultura, juventud y deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Aranzadiko arkeologoek urteak daramatzate gure lurraldean monumentu megalitikoak bilatzen eta finkatzen. Oraingoan, Jaizkibel V ikertuta, hasiera batean aurrez ikusitakoa baino egitura konplexuagoa topatu ahal izan da; izan ere, arkeologoek arkitektonikoki berezia den monumentua azaleratu dute.

Manu Ceberio, indusketaren zuzendariak, honela deskribatu du: “harrien zirkulu perfektua da, handixeagoak diren bi harri bereizten dira, forma bereziak dituzte eta aurrez aurre jarrita daude, IE-HM orientazioarekin”.

Cromlechak edo harrizko zirkuluak historiaurreko hilobiak dira, pertsona baten errausketatik ateratako hondakinak jasotzeko. Harrizko zirkulu hau eraiki zuten pertsonak Brontze Aroan egin zuten (duela 2000 – 3000 urte).

Monumentu megalitiko honen erdigunean kamera txiki bat eraiki zuten eta bertan jartzen zituzten erraustutako pertsonaren errausak. Normalean pertsona bakoitzarentzat monumentu bat egiten zuten eta Jaizkibel V inguruan horrelako egitura gehiago daude, oraindik induskatu gabe. Egitura honen lan arkeologikoa pieza finkatuta amaituko litzateke. “Gaur egun monumentu hauek horizontalean ikusten dira, harriak erori egin baitira denboraren poderioz, baina lauzen jatorrizko posizioa bertikalean izango litzateke. Cromlech hauen helburua, hilobi gisa erabiltzeaz gain, bizi ziren lurraldea markatzea ere bazen”, azaldu du arkeologoak.

## GAZTEENTZAT JARDUERA UGARI ANTOLATU DITU GAZTERIA DEPARTAMENTUAK DATOZEN ASTEOTARAKO

Udaletxean emandako prentsaurrekoan datozen asteotarako gazteei zuzendutako ekitaldien berri eman da. Maria Serrano Gazteria zinegotziak departamentutik antolatu diren egitasmoak zerrendatu eta ezagutzera eman ditu.

“Uda Jolasen aurretiko izena emateko epea. 5 eta 11 urte bitarteko gazteei zuzenduta, uztailean izango da, 200 hondarribiarrentzat dago tokia”.

“12tik 14 urte artekoentzat Uda Abentura antolatzen da, uztailean ere. Aurretiko izenemateak apirilaren 8tik 13ra izango dira.

### Aste Santuan eta Pazko Astean ere

“Aste Santuko oporrei begira, 12 eta 17 urteko gazteentzat ‘Gaztetek’ ekimena egingo da. Gazteek bere asmamena jardura teknologiko dinamiko, sortzaile eta berritzaileekin sustatzea bilatzen da. Badira bizpahiru urte abian jarri genuela, eta arrakasta handiko ikastaroak izan ohi dira. Izenemateak apirilaren 1etik 6ra egin beharko dira. Aurtengo ikastaroa ‘Kids Royale Minecraft’ izango da”.

“Oso ongi funtzionatzen duen beste ekimen bat ‘Konkis Aiako Harria’ da. Datorren apirilaren 15, 16 eta 17an izango da, nahiz eta izenemateak bihar bertan irekiko diran. Parte hartuko duten gazteen gurasoekin bilera bat egingo da gero apirilaren 5ean, dena Puntaleko gaztelekuan” gehitu du Serranok.

“Hortaz gain, Prebentzio Komunitarioa Udal Zerbitzutik urtero bezala Hondar Kirolak, San Marko egunean jardura bereziren bat... izango dugu. Emango dugu hauen berri aurreraxeago” amaitu du Serranok.

Informazio guztia [www.hondarribia.eus/gazteria](http://www.hondarribia.eus/gazteria) gunean topatu ahal izango da.

El departamento de Juventud ha organizado diversas actividades dirigidas a jóvenes para las próximas semanas. La presentación de las mismas las ha realizado la Concejala de Juventud María Serrano en el Ayuntamiento.



“Por un lado, Uda Jolas. Recordar que va dirigido a jóvenes de 5 a 11 años, podrán participar 200 niños y niñas, y tendrá lugar en julio”.

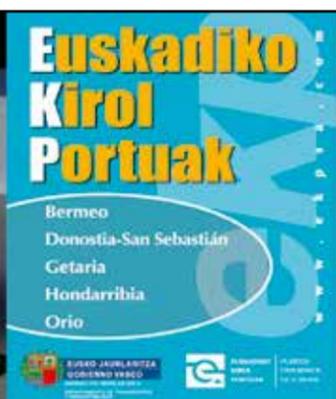
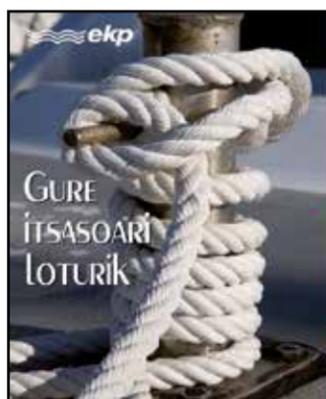
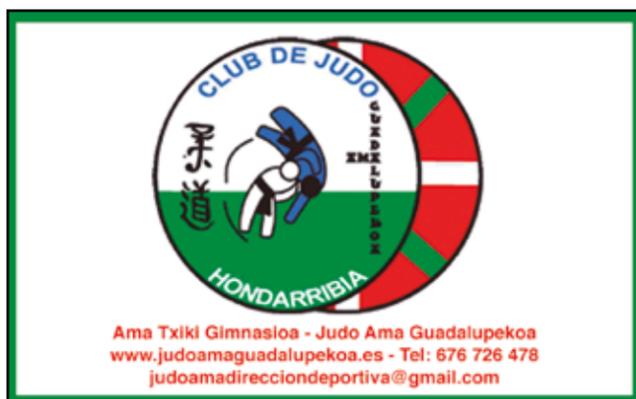
“Dirigido a jóvenes de 12 a 14 años, Uda Abentura también se desarrollará en julio, y en este caso, la preinscripción será del 8 al 13 de abril”.

### También en Semanas Santa y Pascua

De cara a las vacaciones de la Semana de Pascua, y dirigido a jóvenes de 8 a 11 años, tenemos la iniciativa ‘GazteTek’, donde se imparten talleres denominados ‘Kids Royale Minecraft’.

Del 15 al 17 de abril, se ha organizado ‘Konkis Aiako Harria’, con inscripciones desde mañana al sábado en el Gazteleku del Puntal. Posteriormente, el 5 de abril habrá una reunión con los padres de los jóvenes que vayan a acudir a la salida.

Además, desde el Servicio Municipal de Prevención Comunitaria también se llevarán a cabo las ya tradicionales actividades como Hondar Kirolak, San Marcos... de los que próximamente ya daremos más detalles” finaliza Serrano.



## UDALAK BILERA EGINGO DU 18-30 URTEKO GAZTEEKIN PARTEHARTZE EREDU BAT ADOSTEN HASTEKO

Hondarribiko Udalaren partaidetza eredu nolakoa izan behar duen lanketan ari da Udala duela hilabete batzuk.

Zentzu horretan, zenbait bilera mantenduko dira datozen asteetan, eta lehena datorren ostegunean izango da, martxoak 7, arratsaldeko 19:00etan Zuloaga Etxean, eta bertara 18 eta 30 urteko gazte hondarribiarak deitu nahi dira.

Hala eman du aditzera gaur Maria Serranok, Udaleko Gazteria eta hiritarrekiko arreta daraman zinegotziak.

“Gobernu Taldeak 2015-2019ko Agintaldi Planean jarrita daukan proiektu esanguratsuetako bat da herritarrek parte hartzeko egitasmo berria abian jartzea.

Orduz geroztik, lanketan hasiak gara, eta partehartzearen inguruan orain arte egingdako ekimenak identifikatu ditugu”.

“Partehartzearen izenburupean egiten ez badira ere, asko dira modu partehartzailean Udaletik egin dira ekimenak: merkataritza taldea, hezkuntza mahaia, mugikortasun mahaia, Turismo Plan Estrategikoaren jarraipena egiten duen taldea, Euskara Kontseilu Batzordea, Euskaraldirako talde motorra, Agenda 21, Hondarribia Abian... nahiz eta partaidetza sail propio bat ez eduki, lana egin da zentzu honetan”.

“Inguruko Udaletxeetan egin den lana ikeritu da, beste erakundeen partehartze ereduak ikusi, eta guretzat interesgarria izan daitekeen eredu bat adostu nahi dugu”.

Bilera 18-30 urteko gazteekin ostegunean “Lanketa egin da dagoeneko Udaletxeko teknikariek, Gobernu Taldearekin eta etorkizunean, bi herritar talde zabalekin egin nahi da ere bai: alde batetik, dagoeneko Udalarekin era bateko edo besteko harremana duten elkarte eta herritarrek, eta beste hitzordu berezi bat egin nahi dugu gazteekin”.

“Hala, bilera datorren ostegunean, martxoaren 7an arratsaldeko 19:00etan izango da Zuloaga Etxeko bilera gelan izango da, eta 18-30 urteetan dauden gazteak entzun nahi ditugu, beraien eritzia jakin, ziur ikasteko asko daukagula eta” amaitu du Serranok.

El Ayuntamiento de Hondarribia está trabajando en un modelo de participación ciudadana desde hace varios meses. “En este sentido, queremos reunirnos el próximo jueves con jóvenes hondarribiarras de 18 a 30 años, para conocer de primera mano sus opiniones e ideas, y poder confeccionar un mejor modelo de participación ciudadana” dice María Serrano, Concejala de Juventud y Relaciones con la Ciudadanía. La cita será el próximo jueves día 7, a las 19:00 horas en Zuloaga Etxea.

“El Equipo de Gobierno recoge en uno de sus proyectos significativos del Plan de Mandato 2015-2019 la puesta en marcha del plan de participación ciudadana. Desde entonces, llevamos varios meses de trabajo interno planificando un futuro plan” sigue Serrano.

“Quiero recordar, que aunque no tengamos un departamento propio de participación ciudadana, sí que desde el Ayuntamiento se trabaja en este sentido, como por ejemplo en la Mesa de Movilidad, el grupo motor de Euskaraldia, el grupo de Comercio o de Educación, el Consejo Asesor del Euskera, foros de Agenda 21, el seguimiento del Plan Estratégico de Turismo...”.

“Hemos realizado un estudio sobre el modelo de participación de varios Ayuntamientos o entidades, recogiendo ideas que pueden ser interesantes para implantar posteriormente nuestro modelo” añade la edil.

Reunión abierta con jóvenes de 18 a 30 años el jueves “Hemos realizado varias reuniones con técnicos del Ayuntamiento, el propio Equipo de Gobierno, y en las próximas semanas, queremos llevar a cabo varias más. Algunas serán con entidades que tienen relación con el Ayuntamiento de alguna u otra manera, y otra, queremos que sea con los jóvenes hondarribiarras”.

“Así, queremos convocar a los jóvenes a una reunión el próximo 7 de marzo jueves, a las 19:00 horas en Zuloaga Etxea, y dirigida sobre todo a los jóvenes de 18 a 30 años.

Queremos escucharles, saber su opinión, que a buen seguro que podremos aprender de ellos” finaliza Serrano.

## UDALAK BERDINTASUN DIAGNOSTIKOA BURUTU ETA PLANA ABIAN JARRIKO DU

Apirilean hiritarrekinegun ireki bat ospatuko da

“Udalak gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren alde lanketa egiteko konpromisoa du. Horrela, diagnostikoa egin eta Berdintasun Plana hainbat kontu eta proiektu martxan jarri dira”. Hala esan dute gaur Udaletxeko Areto Nagusian egin den prentsurrekoan Txomin Sagartzazu Alkateak eta Arantxa Berrotaran Gizarte Zerbitzuetako zinegotziak.

“Gure ustez une hau egokia izan daiteke lanketa honetan saiatzeko” esan du Txomin Sagartzazu Alkateak. “Udalak konpromisoa badu eta datozen egun eta asteetan hasiko dira urratsak ematen”.

Arantxa Berrotaran zinegotziak berdintasun diagnostikoa eta plana nola gauzatu den zehaztu du. “Diagnostikoaren bitartez Udalak garatzen dituen zerbitzu eta programak generoaren perspektibarekin ebaluatuko dira, barne egitura aztertuko da eta alor ezberdinetan herrian berdintasuna nola txertatzen den edo emakumeen beharrianak zeintzuk diren ikerituko da. Planak datozen urteotan berdintasun gaiari lotua Udalak jorratu behar dituen lan ildoak zehaztuko ditu, ibilbide-orria da alegia”.



Emakundek garatutako ‘Emakumeen eta gizonen berdintasunerako VII. Plana’ abiapuntutzat hartuta esku hartze eremu zehatz batzuetan jarriko da begirada eta indarra:

- Udal erakundeen barne funtzionamendua hobetzea.
- Emakumeen ahalduntzea sustatzea.
- Ekonomia eta gizarte antolakuntza eraldatzea.
- Emakumeen aurkako indarkeriarik gabeko bizitzak bermatzea.

“Udalez kanpoko erakunde bat kontratatu da prozesua garatzeko” gehitu du Berrotaranek. “Prozesu honek atal ezberdinak izango ditu. Eskura dauden datu eta txostenen azterketa egingo da, eta udal ordezkari eta teknikariek elkarriketarako eta lan saioak egingo dira jarraian. Planaren garapenean izango diren une garrantzitsuetan kontrastea egiteko Berdintasun Taldea sortu da (udal ordezkari eta teknikariek, baita herriko zenbait eragileez osatuta). Apirilean Hondarribiko biztanleriari zabalduko Gune Irekia deritzon lan saioa antolatuko da”.

“Prozesu partehartzailea izatea nahi da, eta abuztua baino lehen diagnostikoa eta plana amaituta egotea espero dugu. Plan honek aukera emango du bai Udalaren antolaketa eta lan moduetan begirada jartzeko eta baita herritarren egunerokotasunean islada izango duten berdintasunaren aldeko pausuk ematera ere” amaitu du Berrotaranek.

**BATZOKI**  
TABERNA - JATETXEA

Eguneko menua  
Menu bereziak  
Karta  
Gure terrazan goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Muturikot etxea - Tel. 943 64 53 64  
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

**LORETXU**  
Jan & edan

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA  
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com

**EROSKI city**

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40

## EL 16 DE MARZO SE HOMENAJEÓ EL BERTSOLARI XANTI ZABALA “LEXO”

Xanti Zabala “Lexo” bertsolariari omenaldia egingo da zaio martxoaren 16an. Irun, Hondarribia eta Hendaiaiko Udalek antolatutako ekimen bat da, Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaiandiko Partzuergoaren bitartez antolatua izan dena eta Irunabar Elkarteak ekitaldiaren zati artistikoaren antolaketaz arduratu delarik.

### Xanti Zabala “Lexo”

Xanti Zabala Bidasoa eskualdeko irudi garrantzitsu eta eskualdeko bertsolari aktiboetako bat izan da. Lezon jaio zen 1942 urtean eta Ramoni Elizazu Hondarribiarrekin ezkondu ostean, Irunen bizi izan ziren. 60 eta 70ko hamarkadetan zehar ekitaldi askotan parte hartu zuen. Gipuzkoako bertsotxapelketako finalean parte hartu zuen 1967 urtean eta Idiazabalen Zepai garaikurra irabazi zuen 1976 urtean. 2012 urteko martxoaren 21ean zendu zen.

### Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaiandiko Partzuergoa eta bertsotx eskola

2003 urtetik Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaiandiko Partzuergoak eskualdeko helduentzako Bertsotx Eskolaren kudeaketaz arduratzen da. Sorreratik, bi maila ezberdinetako bi taldeen, Bertsotx Eskola eta eskualdeko Bertsot-

laritza mugimendua hazten joan da, antolatutako ekintzen kopurua ere handitu delarik. Lehen urteetan Bertsotx Eskola hiru taldez osaturik egon zen eta urteetan zehar Irun eta Hondarribiko eskolarekin lan egin da, Hendaiaiko eskolarekin kolaborazioan aritu

rritu sortu ziren eta, guztira, bost talde izatera iritsi zen.

Gaur egun bost talde horiek mantentzen dira eta Irun, Hondarribia eta Hendaian bertsolaritzarekin antolatutako ekintzak

en la Bertsotx eskola, y durante años se ha trabajado en las escuelas de Irun, Hondarribia y colaborado con la de Hendaya. Con los años el número de interesados ha aumentando considerablemente y en 2014 se crean dos grupos nuevos, haciendo un total de cinco.



Actualmente se mantienen los cinco grupos y las actividades de Bertsolarismo gozan de buena salud en Irun, Hondarribia y Hendaya. Una de las actividades destacadas de este año será el homenaje a Xanti Zabala “Lexo”.

Le 16 mars a été un hommage au bertsolari Xanti Zabala “Lexo”. Il s’agit d’une initiative organisée par les Mairies d’Irun, Hondarribia et Hendaye, par le biais du Consorcio Transfrontalier Bidasoa Txingudi, et avec l’Association Irunabar chargée de toute la conception artistique de cet évènement. Cette activité a été lieu à l’auditorium Itsas Etxea d’Hondarribia

### Xanti Zabala “Lexo”

delarik. Urtean joanarekin bertsolaritzarekiko interesdunen kopurua era nabarmenean handitu da eta 2014 urtean bi talde be-

sasoi onean aurkitzen dira. Aurtengo ekintza nabarmenduetako bat Xanti Zabala “Lexo” bertsolariari egingo zaion omenaldia da.

Xanti Zabala était une personnalité importante dans le monde du bertsolarisme et l’un des plus actifs dans le bassin de la Bidassoa. Né en 1942 à Lezo, il s’est marié avec Ramoni Elizazu, native d’Hondarribia, et se sont installé à Irun après le mariage.

Il a participé à un grand nombre de manifestations dans les années 60 et 70, notamment à la finale du championnat de bertsotx de Gipuzkoa en 1967, et a remporté le trophée Zepai à Idiazabal en 1976. Il est décédé le 21 mars 2012.

### Le Consorcio Transfrontalier Bidasoa Txingudi et sa bertsotx eskola

Depuis l’année 2003, le Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi gère une Bertsotx Eskola pour adultes dans son territoire.

Dès sa création avec deux groupes de deux niveaux différents, et grâce à la recrudescence du phénomène du Bertsolarisme, l’école a pris de l’ampleur en multipliant les activités organisées

En collaboration avec les établissements scolaires d’Irun, Hondarribia et Hendaye, l’école est passée à trois groupes, puis cinq avec la création de 2 nouveaux groupes pour mieux répondre à l’augmentation constante du nombre de personnes intéressées.

L’école est aujourd’hui en bonne santé et maintient ses activités avec ses 5 groupes de bertsolarisme entre Irun, Hondarribia et Hendaye.

Et cette année, l’une des activités les plus importantes sera cet hommage à Xanti Zabala “Lexo”.

**la SAGARDOTEGIA**

Sidrería ubicada en un antiguo lavadero de mineral y molino.  
Dispone de parque y frontón.

Meaka Auzoa 20304 Irun (Gipuzkoa)

El 16 de marzo se realizó un homenaje al bertsolari Xanti Zabala “Lexo”. Se trata de una iniciativa organizada por los Ayuntamientos de Irun, Hondarribia y Hendaya, a través del Consorcio Transfronterizo Bidasoa Txingudi, y con la Asociación Irunabar como encargada de toda la concepción artística del evento. El acto fue en Itsas Etxea de Hondarribia.

### Xanti Zabala “Lexo”

Xanti Zabala ha sido una figura importante y uno de los bertsolaris más activos en la comarca del Bidasoa.

Nació en 1942 en Lezo, se casó con la hondarribiarra Ramoni Elizazu y, después de casarse, se asentaron en Irun. Participó en un gran número de eventos en la década de los 60 y 70, participó en la final de bertsotx del campeonato de Gipuzkoa en 1967 y logró el trofeo Zepai en Idiazabal en 1976.

Falleció el 21 de marzo de 2012.

### Consorcio Transfronterizo Bidasoa Txingudi y la bertsotx eskola

Desde el año 2003 el Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi gestiona la Bertsotx Eskola para adultos de la comarca. Desde su creación, con dos grupos de dos niveles diferentes, la Bertsotx Eskola, y a su vez el movimiento del Bertsolarismo en nuestra comarca, ha ido creciendo en cuanto a número de actividades desarrolladas.

Los primeros años se contó con tres grupos

# TRAVAUX CÔTÉ BD DE GAULLE-ENTRE PUENTES (HEGOALDEA) DU 18 MARS AU 5 JUILLET

La Communauté Pays Basque engage des travaux sur les réseaux d'assainissement et d'eau potable, Boulevard Général de Gaulle et rue de la Gare, à partir du 18 mars 2019. La fin du chantier est prévue fin juin 2019.

Ce chantier, dans le cadre du programme pluriannuel d'investissement de la Communauté Pays Basque, permet de sécuriser les infrastructures de distribution de l'eau et la desserte d'assainissement boulevard Général de Gaulle et rue de la Gare.

Ils consistent à séparer le réseau d'assainissement actuellement unitaire (eaux usées et eaux pluviales mélangées) et à renforcer le réseau de distribution d'eau potable.



## CONDITIONS DE CIRCULATION

Pendant les travaux, les conditions de circulation seront modifiées :

### PHASE 1 : DU 18 MARS AU 17 MAI

Sur le boulevard Général de Gaulle entre la rue de la Gare et la rue du 11 novembre – du lundi 18 mars au vendredi 17 mai 2019 – la circulation sera fermée dans les deux sens. Une déviation sera mise en place et les piétons pourront circuler coté habitation

### PHASE 2 : DU 20 AU 24 MAI

Au carrefour entre le boulevard de Gaulle et la rue de la Gare – du lundi 20 mai au vendredi 24 mai 2019 – la circulation sera limitée au sens Plage-Gare, la déviation mise en place pour la Phase 1 sera maintenue.

### PHASE 3 : DU 27 MAI AU 28 JUIN

Sur la rue de la Gare – du lundi 27 mai au vendredi 28 juin – la circulation générale sera fermée.

## DURANT LES TRAVAUX

Pendant toute la durée du chantier les commerces restent accessibles et ouverts.

Les livraisons dans les zones impactées et par phase, devront être organisées avec l'accord du responsable de chantier de l'entreprise. Les riverains sont invités à respecter scrupuleusement la signalisation temporaire mise en place.

La Comunidad del País Vasco está trabajando en redes de saneamiento y agua potable, Boulevard General de Gaulle y rue de la Gare, desde el 18 de marzo de 2019. El fin del proyecto está programado para fines de junio de 2019.

Este proyecto, en el marco del programa de inversión plurianual de la Comunidad del País Vasco, permite asegurar la infraestructura de distribución de agua y los servicios de saneamiento en el Boulevard Général de Gaulle y en la Rue de la Gare.

Consisten en separar la red de saneamiento actualmente unificada (aguas residuales y agua de lluvia mixta) y fortalecer la red de distribución de agua potable.

## CONDICIONES DE CIRCULACION

Durante las obras, se modificarán las condiciones del tráfico:

### FASE 1: DEL 18 DE MARZO AL 17 DE MAYO.

En el Boulevard Général de Gaulle, entre Rue de la Gare y Rue du 11 novembre, del lunes 18 de marzo al viernes 17 de mayo de 2019, el tráfico estará cerrado en ambas direcciones.

Se colocará una desviación y los peatones podrán circular por el lado de la casa.

### FASE 2: DEL 20 AL 24 DE MAYO.

En el cruce entre Boulevard de Gaulle y Rue de la Gare, desde el lunes 20 hasta el viernes 24 de mayo de 2019, el tráfico se limitará a la dirección de Plage-Gare, se mantendrá la desviación establecida para la Fase 1.

### FASE 3: DEL 27 DE MAYO AL 28 DE JUNIO.

En la calle Gare, del lunes 27 de mayo al viernes 28 de junio, el tráfico general estará cerrado.

## DURANTE LAS OBRAS

A lo largo de la duración de la obra, las tiendas permanecen accesibles y abiertas.

Las entregas en las áreas afectadas y en fases deben organizarse con el acuerdo del administrador del sitio de la empresa. Se insta a los residentes a respetar escrupulosamente las señales temporales colocadas en su lugar.

Euskal Elkargoak lanak eginen ditu De Gaulle jeneralaren etorbideko eta Geltokiko karririkako saneamendu eta edateko uraren sareetan, 2019ko martxoaren 18an hasiz. Lanak 2019ko ekain hondarrerako bururatuko direla aurreikusia da.

Lan horiek, Euskal Elkargoaren hainbat urteko inbestimendu programaren barnean, ur banaketarako azpiegiturak eta saneamendu zerbitzua segurtatzeko aukera ematen dute De Gaulle jeneralaren etorbidean eta Geltokiko karrirkan.

Saneamendu sarea, egun bateratua dena (ur zikinak eta euri urak nahasirik), bereizteko eta edateko uraren banaketa sarea azkartzeko lanak dira.

## ZIRKULAZIO BALDINTZAK

Lanen bitartean, zirkulazio baldintzak aldatuko dira:

### I. FASEA: MARTXOAREN

### 18TIK MAIATZAREN 17RA

De Gaulle etorbidean, Geltokiko karrikaren eta Azaroaren 11ko karrikaren artean – 2019ko martxoaren 18, astelehenetik maiatzaren 17, ostiralera – zirkulazioa bi norabideetan hetsiko da.

Saihesbide bat emanen da plantan eta oinezkoek etxeen aldean ibili ahalko dira

### 2. FASEA: MAIATZAREN 20TIK 24RA

De Gaulle etorbidearen eta Geltokiko karrikaren arteko bigurutzean – 2019ko maiatzaren 20, astelehenetik maiatzaren 24, ostiralera – zirkulazioa hondartzatik geltokirako norabidean murriztuko da; lehen fasean ezarri saihesbidea mantenduko da.

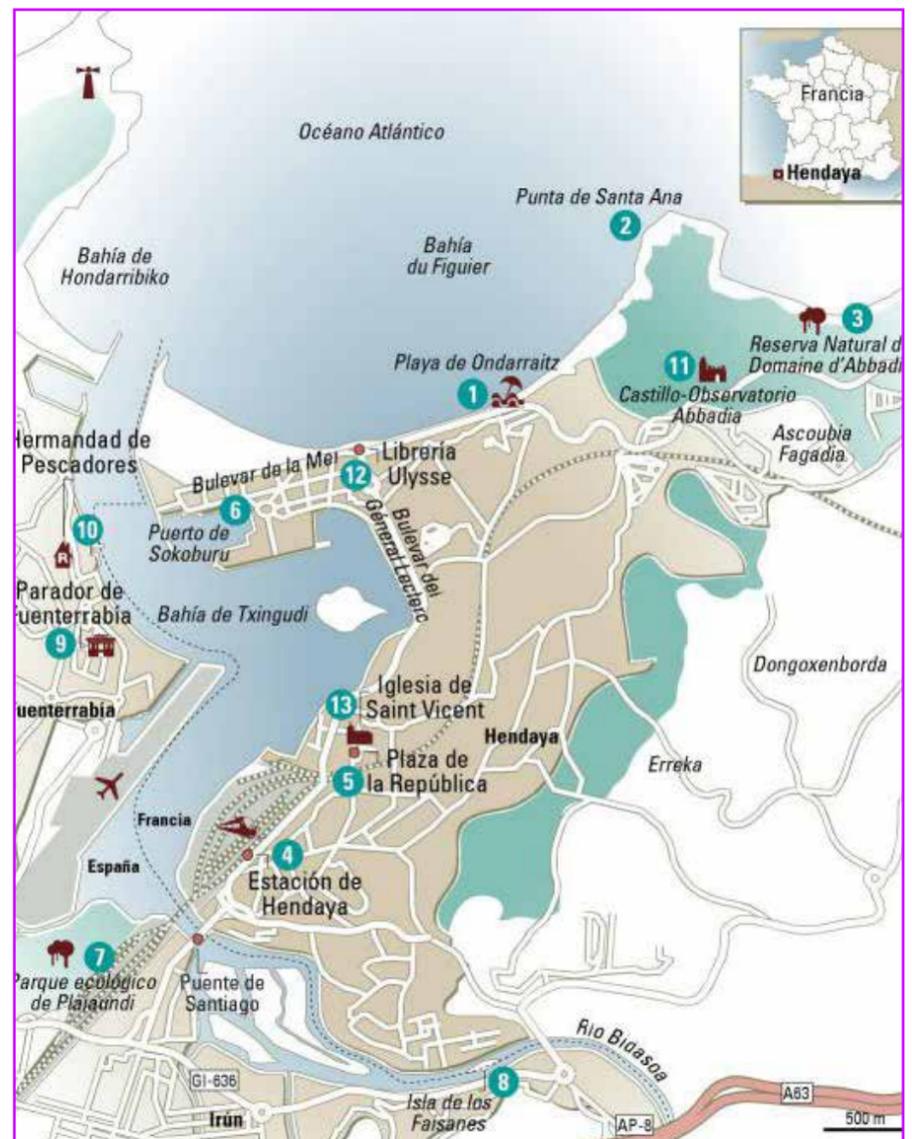
### 3. FASEA: MAIATZAREN 27TIK EKAINAREN 28RA

Geltokiko karrikan – maiatzaren 27, astelehenetik ekainaren 28, ostiralera – zirkulazioa orokorrean hetsiko da.

## LANEN BITARTEAN

Lanak izanen diren bitartean, saltegiak helgarri eta zabalik izanen dira. Ukituak izanen diren aldeetako banatze lanak, faseka, enpresaren lanen arduradunarekin adostuz, antolatu beharko dira.

Auzokoei eskatzen zaie plantan emanen den seinaletika zorrozkari bete dezaten.



# LA REVOLUCION DIGITAL MAKER LLEGA A KREA BIDASOA

## Empresas y emprendedores con visión de futuro

Más de quinientas personas han participado en la undécima edición Krea Bidasoa. Se trata de una iniciativa de los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, dirigida a personas emprendedoras, empresas, y otros organismos tanto públicos como privados.

La imagen y el lema de este año han estado relacionados con el movimiento Maker, estos es, el movimiento centrado en la capacidad de desarrollo industrial de forma personal y con recursos ordinarios y accesibles para toda la ciudadanía. Por eso el lema de este año ha sido "Hazlo tu mism@ - Egin zerorrek - Fais-le-toi-même", la imagen de este año ha sido "KreaTU" y los elementos utilizados en cartelería, stands y otros elementos eran de cartón, adhesivos, tijeras y otros recursos que podemos tener a mano en nuestro día a día.

Jose Antonio Santano, Alcalde de Irun, se mostró contento tras hablar con participantes y ver algunos de los productos que fabrican. "La idea maker de este año me parece muy interesante, ya que transmite que uno es capaz de hacer cosas y, gracias al trabajo, es posible obtener productos que ahora ni imaginamos. Yo creo que esto marca una dirección y para mi es importante que en Bidasoa tengamos un nivel de vanguardia y de innovación, para que las empresas que ya existen y las que puedan llegar a existir estén a la última. Todo ello es empleo, es actividad económica y es riqueza para todos nosotros".



Por su parte, Txomin Sagarzazu, Alcalde de Hondarribia, añadió que: "En 2019 hemos realizado esta visita y aunque dentro de cinco años no sabemos lo que nos encontraremos aquí, sabemos que Krea seguirá existiendo, ya que en eso estamos todos de acuerdo."

Krea Bidasoa trató el pasado 21 de marzo en Ficoba esta iniciativa de cara al futuro. Siguiendo esta línea, en el programa hubo un gran número de actividades y talleres relacionados con el movimiento maker. Por ejemplo, acompañados por la "Compagnie des Vents et Marées" se pudo visitar EL MUSEO MAKER Objets, una visita guiada en la que se descubrieron algunos de los secretos más interesantes de la revolución digital maker. Además, hubo un circuito tecnológico maker con nuevos productos de empresas como 3Dbide, la alianza entre automatizaciones y robótica protagonizada por Iruña Tecnologías y Hirudi Sistemas 3D; 3D Berridi, con volando con la Impresión 3D; Sonia Ruiperez, con su colección de moda "las 4 estaciones"; Tumaker, con el producto extruyendo directamente la grana o pellet; Arplastic, con cartas de menús y vinos hechas una a una; Surf Logic, con un secador de neopreno; y Accuro by Alcad, un nuevo sistema de intercomunicación necesario en los edificios públicos en casos de emergencias. En este mismo sentido, hubo un txoko maker, donde las personas asistentes pudieron hacer sus propias creaciones y compartirlas en las redes sociales a través de #KREA2019.

### KreaTU y el resto del programa

Krea Bidasoa es un punto de encuentro en el que los asistentes pueden realizar contactos, identificar oportunidades de negocio, ampliar conocimientos, conocer otras experiencias, tendencias, casos de éxito, etc. Con el objetivo de llegar a este amplio abanico de asistentes se elaboró un programa diverso y con talleres y actividades muy variadas.

Las actividades se desarrollaron en el Recinto Ferial Ficoba y comenzaron a las 9:00h. A las 9:30h se llevó a cabo un taller dirigido a empresas del sector agroalimentario proponiéndoles cómo innovar en productos y servicios en este sector. Lo experimentaron y basándose en la experiencia del diseño y desarrollo tecnológico de Oskook, la primera impresora 3D de alimentos y de la mano de BCC INNOVATION, Centro de investigación e innovación de Basque Culinary Center.

A la misma hora, a las 9:30h, también se habló de la implicación y el compromiso dentro de las organizaciones para adaptarse a la transformación digital, qué actitudes fomentar, cómo abordarlo en una organización, y cómo adaptar los equipos a la transformación digital. Lo impartirá Florent Amion, Presidente de la Fundación Hospital Optimista.

En otra sala, también a las 9:30h, el experto Venan Llona se explicó las ventajas de WhatsApp Business, una aplicación gratuita que permite tener una presencia empresarial en WhatsApp e interactuar con clientes de una forma más eficiente y sencilla, utilizando herramientas para automatizar, organizar y responder rápidamente a los mensajes.

A las 11:00h fue el momento de que las personas emprendedoras y empresas pudieran aprovechar para conocerse y buscar sinergias para sus proyectos, todo ello acompañado de café y de un ambiente distendido. Posteriormente, a las 11:30h, Aitziber Eizagirre (Tumaker), dio las claves de las últimas tendencias en impresión 3D, el abaratamiento de costes y ahorro que supone. A las 12:00h, Herederos de Rowan mostró cómo anunciarse hoy en día es más fácil que nunca con la conferencia "Anunciar en tiempos revueltos".

Por otra parte, a las 15:00h, con la coach creativa Ana Eguiazabal y Elena Aguirreche se trabajó la gestión de emociones que permitan desde obtener una mayor capacidad de resolución de conflictos o la aceptación de críticas, hasta la mejora de la atención al cliente.

Este año, de la mano de Inplantalariak (SPRI), los talleres tecnológicos también tuvieron un peso importante. A las 9:15h se realizó un taller, dirigido a pequeñas empresas, sobre cómo reducir el impacto de ciberataques. A las 12:00h, se dieron algunas herramientas para crear con un Smartphone, por ejemplo, automatizar tareas con el móvil, crear material de promoción de realidad aumentada, o generar vídeos comerciales.

Por otra parte, se realizó un hackathon de prototipado tecnológico Star ekintzaille, una actividad en la que se desarrollaron ideas y proyectos de manera rápida y dinámica. Esta actividad, en la que también participaron empresas de la comarca, es una colaboración con los centros de de formación profesional IES Plaiaundi, CIFP Bidasoa, Irungo La Salle, el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Mondragón Unibertsitatea y Tknika.

Tuvo lugar también una presencia destacada el nuevo observatorio del Bidasoa. Con imagen y contenidos renovados,

esta nueva web ha sido pensada para facilitar el acceso a las últimas novedades, noticias e información actualizada a todo el empresariado, a las instituciones y a la ciudadanía en general, proporcionando indicadores que nos permitan diseñar escenarios futuros, reorientar políticas y tomar nuevas decisiones que se ajusten a las necesidades de Irun y Hondarribia.

A las 17:20h, no faltó el exitoso Powered by Pechakucha. Un formato en el que a través de 20 diapositivas, con una duración de 20 segundos cada una, se presentaron diferentes proyectos innovadores de Irun y Hondarribia. Seguido, y para terminar, se realizó un show de magia de la mano del joven mago Aritz.

Krea Bidasoa 2019 es una actividad enmarcada en el proyecto CONNECT INNOVATION BAI cofinanciado por el programa POCTEFA, Programa de cooperación territorial España, Francia, Andorra. Más información y el programa completo en [www.bidasoa-activa.com](http://www.bidasoa-activa.com).

Bostehun pertsonen baino gehiagok Krea Bidasoaren ha maikagarren edizioan parte hartu dute. Irun eta Hondarribiko udalen ekimen bat da, Bidasoa bizirik bitartez, pertsona eta enpresa ekintzailen zein izaera publiko eta pribatuei zuzendurik dagoena.

Aurtengo irudia eta leloa maker mugimendurekin lotura izan



dute, hau da, era pertsonalean ahalmen industrialaren garapena bultzatzen duen mugimenduan, ohiko baliabideen aprobetxamenduen bitartez eta gizarte osorako eskuragarri daudenak. Horregatik, aurtengo leloa "Hazlo tu mism@ - Egin zerorrek - Fais-le-toi-même" izan da, aurtengo irudia "KreaTU" izan da eta kartel, stand eta bestelako elementuen sorrerarako erabilitako materialak kartoia, itsasgarriak, guraizeak eta egunerokotasunean eskura izan ditzakegun bestelako baliabideak izan dira. Jose Antonio Santano, Irungo alkateak, pozik agertu da parte-hartzaileekin hitz egin eta produktuak ikusi ostean. "Aurtengo maker ideia oso interesgarria iruditu zait, izan ere, geure kabuz gauzak sortzeko gai garela transmititzen baitu eta, lanaren bitartez, orain imajinatzen ez ditugun produktuak lortzea ahalbidetzen digulako. Honek ibilbide bat ezartzen duela uste dut eta niretzat garrantzitsua da Bidasoan berrikuntza maila altuko maila bat mantentzea, orain dauzkagun eta etorkizunean sortuko diren enpresek azken berrikuntzak eskura izan ditzaten. Hori guztia enplegua, jarduera ekonomikoa eta gu guztiontzako aberastasuna suposatzen ditu".

Bere aldetik, Txomin Sagarzazu, Hondarribiko alkateak, gaineratu du: "2019an bisita hau burutu dugu eta, bost urteren buruan bertan zer aurkitu ahalko dugun imajinatzen ez dugun arren, Krea oraindik existituko dela argi daukagu, izan ere, horretan ados gaude guztiok".

## LA JORNADA “AGUA E INTELIGENCIA ARTIFICIAL” REÚNE A TÉCNICOS Y ESPECIALISTAS DEL SECTOR

El proyecto ACCUWATER es el que se está aplicando en Servicios de Txingudi.

La jornada, que ha tenido lugar en la EDAR de Atalerreka, ha servido para compartir experiencias innovadoras del sector del agua.

Servicios Txingudi celebró la jornada “Agua e Inteligencia Artificial: El caso de Servicios de Txingudi” en la EDAR (Estación Depuradora de Aguas Residuales) de Hondarribia. La jornada reunió a las principales Empresas Gestoras de los Servicios de Agua a nivel del Estado, incluyendo las más cercanas como Aguas del Añarbe o Gipuzkoako Urak.

Leire Zubitur, gerente de Servicios de Txingudi, expresó su deseo de abrir las puertas de “casa”, compartir experiencias e invitar a las personas asistentes a disfrutar del entorno natural privilegiado que brinda la EDAR de Atalerreka. Zubitur destacó que “la innovación está en el ADN de Servicios de Txingudi; innovar es una cuestión de actitud”. En palabras de Zubitur, la Mancomunidad ha sido pionera y tractora de proyectos punteros que han comenzado a exportarse al mundo entero y que redundan de forma directa en la excelencia del servicio para la ciudadanía de Irun y Hondarribia, y de forma indirecta, en toda la sociedad.



Después tomó la palabra Txomin Sagarzazu, vicepresidente de la Mancomunidad, que explicó que el proyecto ACCUWATER, apoyado por el prestigioso programa Horizonte 2020, tiene unos objetivos claros, “la inteligencia artificial, en este caso, se está utilizando para detectar fugas de agua y evitar pérdidas y daños colaterales; para mejorar la resiliencia de la red en caso, por ejemplo, de incendio y también para mejorar la calidad del agua” añadió.

Por su parte, Ainhoa Aizpuru, diputada de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de Gipuzkoa, destacó que el impulso a la innovación y al talento es una prioridad en Gipuzkoa.

En palabras de la diputada, Gipuzkoa es un territorio donde el programa Horizonte 2020 cuenta con un elevadísimo índice de beneficiarios, “este hecho es muy importante para el posicionamiento competitivo del territorio que, además, redundará en nuestra calidad de vida presente y, sobre todo, futura”.

Marco Rubinato, como representante de la Comisión Europea, explicó a las personas asistentes en qué consiste el esquema de financiación Instrumento PYME, dentro del programa Horizonte 2020, “su principal objetivo es ayudar a empresas innovadoras, seleccionadas por toda Europa, a introducir su oferta en el mercado y sacar lo mejor de su innovación”. Rubinato señaló que solo un limitado número de

empresas son seleccionadas para recibir el apoyo financiero de la Comisión y entre ellas está la empresa guipuzcoana, BuntPlanet con el proyecto ACCUWATER, que se está aplicando en Servicios de Txingudi.

Finalmente, Ainhoa Lete, gerente de BuntPlanet, empresa guipuzcoana creadora del proyecto ACCUWATER y de la tecnología basada en Inteligencia Artificial para la reducción de pérdidas de agua BuntBrain, agradeció el apoyo institucional recibido, así como el esfuerzo de todas las personas que han hecho posible la existencia de la jornada.

La primera de las ponencias, titulada “Nuestra respuesta ante el desafío global” fue desarrollada por Pedro Luis Uriarte, presidente de Economía, Empresa, Estrategia, Consejero Delegado de BBVA (1994-2001) y Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco (1980-1984).

Uriarte realizó un análisis del profundo cambio que está experimentando el mundo, en todos los campos, pero singularmente en el de la tecnología.

Uriarte concluyó que “es prioritario desarrollar un profundo proyecto de transformación, con un cambio de modelo, que debe afectar también al sector del agua, si queremos construir un país puntero y una mejor sociedad” apuntó Uriarte.

Martin Erauskin, doctor en Matemáticas y experto en Inteligencia Artificial de BuntPlanet, introdujo el concepto de Inteligencia Artificial y los principios matemáticos en los que se basa su ponencia: “La Inteligencia Artificial ha llegado para quedarse”.

Martin Erauskin expuso las ventajas que aporta la Inteligencia Artificial a la hora de hacer un seguimiento de una red de distribución de agua, presentándola como una herramienta indispensable para una gestión eficaz y optimizada.

El doctor Ingeniero Industrial Francisco Arregui, autor del libro “Gestión integral de contadores de agua”, puso de manifiesto la necesidad de que las empresas de abastecimiento de agua venzan sus miedos y adopten con rapidez tecnologías maduras en otros sectores, como la Inteligencia Artificial, que mejoran considerablemente las tareas de análisis y optimización no solo del parque de contadores, sino también de la red de distribución y los procesos operativos de la empresa.

Francesc Gavara, doctor en Ingeniería Hidráulica y Medio Ambiente del Departamento de Gestión Integral de Contadores de FACS, expuso en su ponencia titulada “Inteligencia artificial y ensayos de laboratorio”, el enorme volumen de datos que maneja su compañía, resultado de más de 15.500 contadores ensayados en laboratorio, “la Inteligencia Artificial constituye una gran ayuda para ordenar la información recopilada y agilizar el trabajo de análisis y toma de decisiones” destacó Gavara.

Durante la ponencia “El contador de agua como motor de innovación”, Leire Zubitur, gerente de Servicios de Txingudi, contó su experiencia, que fue pionera en la implantación de la telelectura.

Zubitur explicó que gracias a esa experiencia “hoy en día somos capaces de explotar toda la información generada para

la optimización del parque de contadores y la detección de pérdidas de agua”.

Patxi Estomba, Ingeniero Hidráulico de BuntPlanet, comentó en qué consistía el método de Stuttgart, un método de calibración de redes de distribución de agua diseñado en Alemania, para lograr una mayor precisión en los modelos hidráulicos.

Por su parte, Raúl Navas, Director Técnico de BuntPlanet, explicó en qué consisten los sectores virtuales y cómo la Inteligencia Artificial ayuda a identificarlos y a sacarles partido para la gestión avanzada de redes de distribución de agua potable.

Josean Rodrigo, Jefe de Obras y Redes de Servicios de Txingudi, en su ponencia titulada “Virtualización de Sectores en Servicios de Txingudi”, presentó el proyecto que se está desarrollando en la zona servida por el depósito de Errandonea, donde se ha aplicado el Método de Stuttgart para la calibración del modelo hidráulico y la sectorización virtual.

La última ponencia corrió a cargo de Raúl Navas, Director Técnico de BuntPlanet, que presentó otros casos de estudio enmarcados en el proyecto ACCUWATER, que se están desarrollando en las ciudades de Düsseldorf en Alemania, Sucre en Bolivia y Heredia en Costa Rica.

Leire Zubitur, gerente de Servicios de Txingudi, cerró la jornada expresando que “la Inteligencia Artificial ha llegado al sector del agua para quedarse”. Según Zubitur, con esta nueva e incipiente tecnología se abren muchas oportunidades; “a lo largo de la jornada hemos analizado algunos ejemplos de cómo se está aplicando con éxito en diferentes campos: gestión del parque de contadores, gestión de ensayos de laboratorio, detección y prelocalización de fugas en la red de abastecimiento e incluso hemos podido vislumbrar su potencial en el ámbito del saneamiento”.

Finalmente, mostró su satisfacción por la excelente respues-



ta de la convocatoria “que reunió a empresas de primer nivel del sector”. Zubitur añadió que espera que las experiencias y conocimientos compartidos durante la jornada sirvan de motivación para continuar mejorando el servicio y que esto redunde también en la sociedad.

## A VUELTAS CON LOS VUELOS DEL AEROPUERTO DE HONDARRIBIA

La sociedad Ortzibia insiste a Iberia soluciones ante la posible supresión de seis vuelos semanales.

La diputada Marisol Garmendia cree que el Gobierno Vasco no está haciendo lo suficiente.

La sociedad interinstitucional Ortzibia ha manifestado a Iberia su "preocupación" por la supresión de seis vuelos semanales operados Air Nostrum de la ruta San Sebastián-Madrid y ha pedido a la compañía aérea una reunión "urgente" para tratar este asunto.

El consejo de administración de Ortzibia -constituida por el Gobierno Vasco, la Diputación de Gipuzkoa, los ayuntamientos de San Sebastián, Irun y Hondarribia y Cámara de Gipuzkoa- ha mostrado su "apuesta inequívoca" por este aeropuerto que, según destaca, en 2018 "consolidó" un incremento de pasajeros del 2,7 %.

Además, recalca que continuará trabajando "intensamente" en la búsqueda de nuevas rutas con las aerolíneas que tienen capacidad para operar en este aeródromo.

Ortzibia, que participa en el stand de Basque Country de la Feria Routes Europe 2019 de Hannover (Alemania), ha reconocido "la implicación y el compromiso del conjunto de las instituciones representadas en esta sociedad, a la hora de promocionar y poner en valor la operatividad del aeropuerto" y le consta que

"todas las instituciones, sin excepción, están trabajando en la búsqueda de nuevas conexiones con el fin de garantizar el futuro de la terminal".

### Crítica al Ejecutivo Vasco

La diputada de Movilidad y Ordenación del Territorio de Gipuzkoa, Marisol Garmendia, ha dicho que, a diferencia de lo que ocurre con otros aeropuertos vascos, el de Hondarribia "no ha estado entre las prioridades" del Gobierno Vasco.







**CASER RESIDENCIAL BETHARRAM**  
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA  
TEL: 943 64 71 69

· CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)

· ESTANCIAS:

- PERMANENTES
- TEMPORALES
- DE RESPIRO FAMILIAR
- DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
- PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS





**CASER RESIDENCIAL ANAKA**  
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN  
TEL: 943 66 77 80

· CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO

· APARTAMENTOS TUTELADOS

"Los apoyos que el Gobierno Vasco está dando a otros aeropuertos no los está dando al de Hondarribia", ha criticado la diputada socialista.

Garmendia ha abogado por analizar las posibilidades que existen de recuperar los vuelos y de atraer otros nuevos una vez superadas ya ciertas "incógnitas" sobre la pista.

Ha señalado que también están a la espera de culminar otras obras que permitirán aplicar una nueva tecnología que facilitará el aterrizaje de las aeronaves en Hondarribia.

Por su parte, el teniente de diputado general de Gipuzkoa, Denis Itxaso, por su parte, ha asegurado que existen "dos infraestructuras críticas en el territorio", que son el aeropuerto de Hondarribia y el puerto de Pasaia, y ha opinado que "en ambas la implicación del Gobierno Vasco podía ser mayor".

El alcalde de San Sebastián, Eneko Goia, también se ha mostrado "preocupado" ante la posible supresión de seis vuelos semanales de Air Nostrum en el aeropuerto de San Sebastián.

Además, ha apuntado que, aunque este aeropuerto tiene "limitaciones físicas insuperables", se debería poder aprovechar "al máximo".

En este sentido, ha indicado que las actuaciones llevadas a cabo en la infraestructura en los últimos años, como el granulado de la pista tras su acortamiento o la renovación de sus instalaciones han ido en la dirección de "optimizar al máximo" este aeropuerto.

Goia ha apuntado que estaría "encantado" de que este aeropuerto estuviera gestionado "directamente por instituciones vascas pero no es así".

### Circulación de pasajeros

El tráfico de pasajeros en el Aeropuerto de Hondarribia bajó un 4,9 % el pasado mes de febrero al situarse en 20.117 viajeros, según los datos de Aena.

Estas cifras confirman el mal arranque del año en este aeródromo guipuzcoano que en enero también registró un descenso del 5 % en el tráfico de viajeros -19.129- respecto al mismo mes de 2018.

Por el contrario, en el mes de febrero las operaciones experimentaron un incremento del 19,8 % al alcanzar las 539, mientras que en enero fueron 407.

## BIDASOA ACTIVA Y GAZTENPRESA FUNDAZIOA FIRMAN UN CONVENIO PARA AYUDAR A CRECER A EMPRESAS

**10 empresas de reciente creación serán apoyadas para crecer en sus negocios**

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa firman un convenio de colaboración con Gaztenpresa Fundazioa, una labor social de Laboral Kutxa, con el objetivo de desarrollar el Programa de Mentoring, un programa dirigido a pequeñas empresas de nueva o reciente creación.



En el Programa Mentoring empresarias, empresarios y profesionales con experiencia emprendedora acompañan durante un año, en calidad de voluntariado, a jóvenes menores de 35 años que inician su primera aventura empresarial, con el objetivo de ayudarles a consolidar y hacer crecer sus nuevos negocios (negocios de entre 1 y 3 años de vida).

Habrà una primera fase donde Bidasoa activa y Gaztenpresa, a través de sus diferentes cursales, realizarán una captación y selección de empresas con menos de tres años desde su creación que puedan encajar en el programa. En total se han seleccionado 10 empresas. Posteriormente, las empresas seleccionadas recibirán formación sobre el propio proceso de mentoring, y por último se llevará a cabo el mentoring.

En esta última fase se emparejan mentores/as y personas emprendedoras para abordar los retos empresariales de cada empresa de manera individualizada. Estos emparejamientos se realizarán conforme a criterios de conocimientos y experiencia, personalidad, disponibilidad y teniendo en cuenta el potencial de éxito de la relación.

En este proceso realizarán reflexiones conjuntas, potenciando el desarrollo de sus competencias y fomentando su crecimiento personal y profesional. En definitiva, los mentores y mentoras ayudarán a las personas emprendedoras a detectar y afrontar sus retos y encontrar las soluciones por sí mismos.

Durante este procedimiento Bidasoa activa y Gaztenpresa Fundazioa realizarán un seguimiento o monitorización y, trimestralmente, realizará una evaluación con las dos partes de manera online. Al finalizar el programa, se realizará una reunión presencial con las empresas seleccionadas y con las mentoras y mentores para que ambas partes compartan su experiencia.

Irun eta Hondarribiko udalak, Bidasoa bizirik elkartearen bitartez, Gaztenpresa Fundazioarekin kolaborazio, Laboral kutxako gizarte ekintza, hitzarmena sinatu dute Mentoring Programa garatzeko asmoarekin, sorkuntza berriko enpresa txikiei zuzendurik egongo dena.

Mentoring Programan esperientzia ekintzailea duten enpresari eta profesionalak urte batez, boluntario moduan, 35 urtetik beherako gazte enpresariak laguntzen dituzte haien lehen enpresa-esperientzietan, haien negozioak (urte 1 edo 3 urte arteko bizitza duten negozioak) sendotu eta hazten laguntzeko helburuarekin.

Lehen fasean Bidasoa bizirik eta Gaztenpresa, haien sukurtsal ezberdinen bitartez, programan parte hartzeko egokiak izan daitezken 3 urte baino gutxiago dauzkaten enpresak erakarri eta hautatuko dituzte. Guztira 10 enpresa aukeratuko dira. Ostean, aukeratutako enpresek mentoring prozesuaren inguruko formazioa jasoko dute eta, azkenik, mentoring prozesua aurrera eramango da. Azken fase honetan aholkulariak eta pertsona ekintzaileak binaka elkartuko dira enpresa bakoitzeko enpresa-erronkei era indibidualean aurre egiteko. Banaketa egiteko orduan, ezagutzak eta esperientzia, izaera, denbora librea eta harremanaren arrakasta potentziala bezalako irizpideak kontutan hartuko dira.

Prozesu honetan hausnarketak binaka egingo dituzte, haien gaitasunen garapena indartu eta hazkunde pertsonal eta enpresa-hazkundera bultzatzeko. Azken finean, aholkulariek pertsona ekintzaileei haien erronkak antzeman eta horiei aurre egiten irakatsiko diete, haien kabuz irtenbideak topatzeko gai izan daitezten. Bidasoa bizirik eta Gaztenpresa Fundazioak prozesuaren jarraipena edo monitorizazioa egingo dute eta, hiru hilez behin, bi atalak online bidezko ebaluazio bat egingo dute. Programaren amaieran, aukeratutako enpresa eta aholkulariekin aurrez aurreko bilera bat egingo da, bi aldeek haien esperientziak partekatu ditzaten.

## BIDASOA ACTIVA CONVOCA UNA JORNADA INFORMATIVA DE AYUDAS DE APOYO AL EMPRENDIZAJE

**Se explicó en qué consisten estas subvenciones de LANBIDE al desarrollo de ideas empresariales y a la puesta en marcha de nuevas actividades empresariales y que requisitos se deben cumplir para ser beneficiarios/as.**

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través del departamento de Emprendizaje y Nueva Actividad de Bidasoa activa, están tramitando 26 ayudas económicas a ideas empresariales y a la puesta en marcha de proyectos empresariales, esta ayuda es un programa de LANBIDE-Servicio Vasco de Empleo.

En concreto, se destinarán 1.000 euros a las personas emprendedoras que desarrollen una idea empresarial, cuantía que se incrementará en un 15% en caso de que la persona promotora sea mujer y en otro 15% en caso que tenga más de 18 y menos de 30 años.

Por otra parte, se destinarán 1.500 euros a las personas que pongan en marcha un proyecto empresarial, cuya cuantía se incrementará en un 15% en caso de que la persona promotora sea mujer y en otro 15% en caso que tenga más de 18 y menos de 30 años.

Para poder acceder a estas ayudas económicas era requisito imprescindible haber iniciado un proceso de tutoría asesoramiento con Bidasoa activa que comenzaba el 5 de marzo.

Esta convocatoria de ayudas pretende fomentar la generación, análisis y estructuración de una idea empresarial, que pueda concretarse posteriormente en un plan de viabilidad, en el marco de proyectos locales dirigidos al acompañamiento y tutorización de este proceso. Igualmente pretende apoyar a las personas promotoras que cuentan con una idea definida de negocio de cualquier rama de actividad, a través de las actividades de acompañamiento y asesoría que impulsen la realización de las actuaciones necesarias para el inicio de la actividad empresarial.



LANBIDEKO enpresa ideien garapenerako eta enpresa ekintza berriak martxan jartzeko diru-laguntza hauek zertan dantzan eta horiek jasotzeko zein baldintza bete behar diren azalduko da.

Irun eta Hondarribiko udalek, Bidasoa bizirik elkarteak Ekintzaitza eta Jarduera Berriaren sailaren bitartez, enpresa ideia eta enpresa proiektuak martxan jartzeko 26 laguntza ekonomiko bideratzen ari dira. Diru-laguntza hau LANBIDE – Euskal Enplegu Zerbitzuaren programa bat da.

Zehazki, 1.000 euro bideratuko dira enpresa ideia bat eratuko duten pertsonentzat. Gainera, zenbatekoa % 15ean handituko da ideia proposatzen duen pertsona emakumezkoa bada eta beste % 15 18 eta 30 urte arteko pertsona bada.

Bestetik, 1.500 euro erabiliko dira enpresa proiektu bat martxan jartzen duten pertsonak laguntzeko. Enpresa ideiarako laguntza ekonomikoarekin gertatzen den bezala, zenbatekoa % 15ean handituko da proiektuaren bultzatzailea emakumezkoa bada eta beste % 15ean 18 eta 30 urte arteko adina badu.

Laguntza ekonomiko hauek jaso ahal izateko ezinbestekoa izango da Bidasoa Bizirik elkartearen aholkularitza prozesu bat abiatu izana, martxoaren 5ean abiatuko dena. Diru-laguntza deialdi honek enpresa ideia baten sorrera, analisia eta egituraketa posible egiteko helburua du, proiektu lokalen testuinguruan prozesu honen tutoretza eta laguntzara bideraturik egongo dena. Era berean, edozein jarduera adarreko negozio ideia definitu bat duten pertsonak laguntzea bilatzen da, enpresa jarduera abiatzea ahalbidetuko duten beharrezko laguntza eta aholkularitza ekintzen bitartez.

## EL CARRIL BICI AMUTE-HOSPITAL DEL BIDASOA EN PLENO USO

Una distancia de 1.385 metros de longitud.

La Diputación de Gipuzkoa inauguró el 4 de marzo en Hondarribia el bidegorri Jaizubia-Amute, integrado dentro del programa transfronterizo Ederbidea. Se trata de una vía ciclista y peatonal de 1.385 metros de longitud que une el barrio de Amute con la rotonda de acceso al Hospital del Bidasoa. Su trazado discurre en paralelo por el lado izquierdo de las carreteras GI-636 y GI-638 y su coste de ejecución ha sido de 1.196.008,70 euros, IVA incluido. Desde entonces, el carril bici es muy frecuentado y está en pleno uso.

La diputada foral de Movilidad y Ordenación del Territorio, Marisol Garmendia, y otros representantes del proyecto transfronterizo Ederbidea como la directora general de Turismo del Gobierno de Navarra, Maitena Ezkutari, la responsable de Movilidad del Gobierno de Pirineos Atlánticos, Sabine Etcheverry, el alcalde de Hondarribia, Txomin Sagarzazu, y el primer teniente de alcalde de Irun, Miguel Ángel Páez, estuvieron en el acto de inauguración.

En su intervención, Garmendia comentó que este es un bidegorri «beneficioso y útil para la movilidad diaria de la ciudadanía de la comarca del Bidasoa y que reforzará la movilidad sostenible y saludable». Además, se trata del tramo que corresponde a Gipuzkoa dentro del proyecto transfronterizo Ederbidea, que unirá Baiona con San Sebastián y Pamplona mediante una vía ciclista, por lo que «éste es un tramo estratégico que ya está disponible para su uso».

El nuevo bidegorri es una vía ciclista y peatonal que cuenta

con una anchura de 4 metros, por lo que, según se matizó



ha sido necesario acometer una ampliación del margen de ambas carreteras y salvar las pequeñas regatas existentes en la zona.

Además, se ha colocado una estación de conteo de ciclistas y peatones que medirá a diario la afluencia en el bidegorri tanto de usuarios de bicicletas como de viandantes por esta vía, donde se ha colocado también un tótem con herramientas para posibles averías de los usuarios.

Este tramo está incluido en el proyecto transfronterizo Ederbidea, compartido por la Diputación, el Departamento de Pirineos Atlánticos y el Gobierno de Navarra, que cuenta con un presupuesto total de 9,4 millones de euros y que tiene un 65% de financiación a través de los fondos europeos FEDER.

La diputada foral de movilidad y Ordenación del Territorio Marisol Garmendia finalizó resaltando la importancia de este proyecto que está en marcha. «La principal materialización de este objetivo es la conexión mediante vías ciclistas entre Baiona-San Sebastián-Pamplona, con un recorrido de 240 kilómetros de los que más de la mitad están ya construidos. Es un proyecto importante que compartimos con otros dos territorios: Navarra y Aquitania y que está suponiendo un trabajo en común intenso y muy enriquecedor a favor del uso de la bicicleta y de la movilidad sostenible transfronteriza».

## MOSTRANDO EL POTENCIAL TURÍSTICO DE HONDARRIBIA E IRUN

Bidasoa activa participó en la feria turística “Basques à Bordeaux” y en Sevatur

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, están participando en diferentes ferias turísticas con el objetivo de promocionar la riqueza cultural, arquitectónica, gastronómica, natural de nuestro entorno.

### Sevatur

En Ficoba y en la Feria de turismo Sevatur, Bidasoa activa participó con stand propio y en el stand de Costa Vasca Gipuzkoa. Allí se promocionó turísticamente Hondarribia e Irun, a través de diferentes soportes gráficos sobre el sector náutico, las experiencias gastronómicas, la oferta de restaurantes y guía de pintxos de los establecimientos adheridos al Club Euskadi Gastronómica.

Asimismo, hubo información del Dies Oiassonis, de planes de verano que se podrán realizar en Irun y de las visitas guiadas que se realizarán en Hondarribia. Además, se mostró la App Irun Berdea, en la que se promociona el entorno natural de Irun.

### En busca del visitante francés

Según los datos recogidos en las oficinas de turismo en 2018 el visitante francés supone el 20,97% del total que realizan algún tipo de consulta en las oficinas de turismo.

Esto es, el turismo francés tiene un peso importante tanto en Irun como en Hondarribia. A nivel de Euskadi, tanto las



entradas como las pernoctaciones, han aumentado un 41% y un 43% respectivamente desde el año 2011. En concreto, en 2018, fueron 283.645 entradas y 444.290 pernoctaciones.

Para potenciarlo durante los dos últimos años se está participando en el II Festival “Basques à Bordeaux”.

Esta feria se llevó a cabo el 23 y 24 de marzo y Bidasoa activa participó de la mano de Destinos Eukadi, con la colaboración del Departamento de Turismo, Comercio y Consumo

del Gobierno Vasco.

### Otras ferias y acciones

Del 22 al 24 de marzo, de la mano de basquetour, se participó en la Feria de Barcelona de turismo Industrial en la que se informó del coto minero de Hirugurutzeta.

Por otra parte, el 11 de abril, dentro de las actuaciones de San Sebastián Región, realizarán una visita técnica a Irun y Hondarribia y visitarán el parque Plaiaundi en Irun y se presentará el sector náutico en Hondarribia.

En estas visitas suelen participar alrededor de 40 personas del sector turístico como agencias, hoteles, etc.

### Evolución positiva

En los últimos años el número de visitantes a Hondarribia e Irun se ha incrementado considerablemente. En el caso de las ocupaciones, en 2015 la media de ocupación anual en los hoteles de Irun y Hondarribia fue del 56,50% y en 2018 del 69,79%.

En cuanto a las consultas realizadas en las oficinas de turismo el incremento ha sido muy elevado en los últimos años. En concreto, durante todo el 2011 se atendieron 48.497 personas en las oficinas de turismo de Hondarribia en Irun, por su parte en 2018 se fueron 109.703.

## EL PROYECTO CONNECT INNOVATION BAI! CONTINUA A BUEN RITMO

A primeros de marzo, tuvo lugar el tercer Comité de Pilotaje del proyecto CONNECT Innovation bai! En el proyecto, liderado por Bidasoa activa, participan los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, además de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, ENPRESAGINTZA de Mondragon Unibertsitatea, la Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco (GAIA) y la Escuela Superior de Tecnologías Industriales (ESTIA).

El objetivo del proyecto es conectar el territorio transfronterizo con las estrategias de especialización inteligentes y la innovación y para ello se han diseñado una serie de líneas de trabajo tanto con los agentes de la innovación (centros tecnológicos y de conocimiento), como con las empresas de diferentes sectores, emprendedores y emprendedoras y con todas aquellas personas de diferentes colectivos interesadas por la innovación.

empresas de este ámbito. También se han llevado a cabo acciones de testeo en contexto real para nuevos productos del sector náutico y se han organizado encuentros entre empresas dedicadas a los servicios de proximidad y las nuevas tecnologías.

Por otra parte, se presentaron los avances en cuanto al desarrollo de una estrategia de emprendimiento orientada a promover procesos de transferencia de acciones al territorio que potencien un ecosistema de emprendimiento transfronterizo innovador y creativo, que incluye el mapeo del emprendimiento con las competencias de los agentes de emprendimiento así como los mecanismos y estrategias utilizadas y un completo programa formativo que se integra dentro del currículum existente con un reconocimiento de créditos ECTS (programas de especialización, desarrollo de asignaturas optativas, programas duales...).

Proiektuan, Bidasoa bizirik gidaritzapean, Irun eta Hondarribiako udalek parte hartzen dute, Communauté d'Agglomération Pays Basque, Mondragon Unibertsitateko ENPRESAGINTZA, Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazio Industriaren Elkartea (GAIA) eta Teknologia Industrialeko Goi-mailako Eskolaz (ESTIA) gain.

Proiektuaren helburua mugaz gaidiko eremua espezializazio berezituko estrategia eta berrikuntzekin konektatzea da eta, horretarako, lan leerro batzuk diseinatu dira berrikuntza agente (zentro teknologiko eta ezagutza zentroak) eta sektore ezberdinetako enpresa, ekintzaile eta berrikuntzan interesa duten kolektibo ezberdinetako pertsonekin.

Bileran proiektuan lanean ari den talde tekniko guztiak parte hartu zuen, Miguel Angel Paez, Bidasoa Bizirik elkarteko Presidentea,

dira eta elkarretaratzeak antolatu dira gertutasun zerbitzu eta teknologia berriekin loturiko enpresak elkarteko.

Beste alde batetik, lurralde arteko ekintzen transferentzia bultzatzeko ekintzailtza estrategia baten aurrerapausoak aurkeztu dira.

Era honetan, mugaz gaidiko ekosistema ekintzaile berritzaile eta sortzailea bultzatu nahi da, agenteen kompetentziak eta erabilitako mekanismo eta estrategiak bilduko dituen mapa eraketa eskaintzen du, aurretik existitzen den curriculumean ECTS kredituen errekonozimenduen bitartez integratzen den formazio programa osatu batekin batera (espezializazio programa, hautazko ikasgaien garapena, programa dualak, ...).

2019 urtean, berrikuntza proiektu eta saireen dinamizazio eta finkapenarekin ja-



A la reunión asistió todo el equipo técnico del proyecto así como el Presidente y el Vicepresidente de Bidasoa activa, Miguel Ángel Páez y Juan Mari Altuna respectivamente, y el representante de Relaciones Transfronterizas de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, Jean-Pierre Laflaquière.

Allí se repasaron las actividades llevadas a cabo durante 2018 y se expuso el plan de trabajo previsto hasta la finalización del proyecto en agosto de 2019.

Además, se destacaron las actividades dirigidas a las empresas de diferentes sectores, como los talleres de formación sobre las diferentes tecnologías de la Industria 4.0, el análisis de la brecha existente entre la industria manufacturera del territorio y la industria 4.0 y la elaboración de un plan de acción del territorio, así como el estudio de la cadena de valor en el sector agroalimentario y talleres de innovación para las

En 2019, se seguirá con la dinamización y consolidación de redes y proyectos de innovación, mediante visitas e intercambios empresariales, campañas dirigidas a la población y la organización de citas con la innovación, como la XI. Edición de Krea Bidasoa: Emprendizaje, Innovación y Creatividad que se celebra en Ficoba el 21 de marzo.

El proyecto tiene un presupuesto total de 1.833.732,35€ para los años 2016-2019 y cuenta con una cofinanciación del 65% del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) a través del Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020). El objetivo de POCTEFA es reforzar la integración económica y social de la zona fronteriza España-Francia-Andorra. Su ayuda se concentra en el desarrollo de actividades económicas, sociales y medioambientales transfronterizas a través de estrategias conjuntas a favor del desarrollo territorial sostenible.

Juan Mari Altuna, elkarteko Lehendakariordea eta Jean-Pierre Laflaquière Communauté d'Agglomération Pays Basque-eko Nazioarteko Harremanetako ordezkariarekin batera.

Bertan, 2018 urtean zehar aurrera eramandako ekintzak errepasatu eta 2019ko abuztuan proiektuaren amaierara arte aurrerikusi den la plangintza aurkeztu zen.

Gainera, sektore ezberdinetako enpresei zuzenduriko ekintzak azpimarratu ziren, hala nola, 4.0 industriako teknologi ezberdinen inguruko formazio tailerrak, eskualdeko industria manufacturatu eta 4.0 industriaren arteko tartearen analisisa eta eskualdeko ekintza-plan baten eraketa, elikagaien industriaren balio katearen ikerketa eta sektore honen inguruko enpresentzako berrikuntza tailerrak.

Sektore nautikoko produktu berriak probatzeko testuinguru errealean probak egin

rraituko da, enpresa bisita eta elkartruke, biztanleriari zuzenduriko kanpaina eta berrikuntzari zuzenduriko hitzorduen antolaketaren bitartez, adibidez, martxoaren 21ean Ficoban egingo den Krea Bidasoa: Ekintzailtza, Berrikuntza eta Sorkuntzaren XXI. edizioan bezala.

Proiektuak 1.833.732,35€-tako aurrekontua du proiektuak 2016-2019 urtetarako eta %65 finantzaketa partekatua du Europako Eskualde Garapenerako Funtzarekin (EEGF), Interreg V-A Espainia-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020) programaren bitartez. POCTEFAren helburua Espainia-Francia-Andorra arteko muga eremuaren integrazio ekonomiko eta soziala indartzea da.

Bere laguntza mugaz gaidiko ekintza ekonomiko, sozial eta ingurumen-ekintzen garapenean oinarritzen da, garapen jasangarria lortzeko estrategia bateratuen bitartez.



Ficoba ha acogido en este final de mes de marzo dos importantes eventos relacionados entre sí, como es la oferta turística: Turislan y Sevatur. Y lo ha hecho, a pocos días de las vacaciones de semana santa, fecha muy propicia, en la que tanto aprovechamos para irnos unos días de ocio y por supuesto, para que a su vez recibamos también a miles de visitantes.

Hace ya unos meses se presentaban estos eventos resaltando la importancia en su planificación y desarrollo por el impacto que tiene el turismo en nuestro Territorio. El diputado de Cultura y Turismo, Denis Itxaso y el consejero de Turismo, Alfredo Retortillo explicaron la tercera edición de la Feria de Empleo del Turismo en Gipuzkoa, Turislan que este año ha pasado de ser la Feria de Gipuzkoa a la Feria Vasca del empleo del Turismo. Este primer evento en Ficoba se ha realizado con el fin de crear empleo profesional y de calidad y mejorar así la competitividad del destino y del sector.

En la presentación también estuvieron Patxi Arrazola, representante de la Asociación de Agencias de Desarrollo local del País Vasco GARAPEN, Ane Miren Axpe, directora comercial eventos Ficoba y Maite Cruzado, directora foral de Turismo.

Itxaso explicó que, avalados por los buenos resultados de Turislan de los dos años anteriores tanto Diputación como el Gobierno vasco han decidido ampliar la iniciativa a toda la Comunidad Autónoma de Euskadi y para ello, se cuenta con la colaboración e implicación de Lanbide y la Asociación de las Agencias de Desarrollo Comarcal, GARAPEN.

“Esta decisión supone dar un paso cualitativo y demuestra la consolidación de un proyecto que aspira a ser un referente y contribuir a la mejora de la calidad del empleo del sector turístico vasco, y al desarrollo de un destino sostenible tanto social como económicamente”.

El sector turístico sigue consolidándose como uno de los motores importantes del desarrollo económico de Euskadi, de generación de riqueza y de creación de empleo. Según los últimos datos de Eustat, el gasto turístico realizado en Euskadi en 2016 ascendió a 4.300 millones de euros, lo que supone el 6,1% del total del Producto Interior Bruto, con tendencia ascendente.

En Euskadi hay más de 100.000 afiliados a la Seguridad Social en diferentes actividades turísticas y en Gipuzkoa hay más de 20.000 personas ocupadas solo en establecimientos hoteleros y más de 25.000 establecimientos con actividad turística.

Por todo ello, tanto la Diputación como el Gobierno Vasco consideran que es estratég-

## TURISLAN Y SEVATUR EN FICOPA

La importancia del sector turístico en la creación de empleo y la oferta de Sevatur



gico dar un impulso a las posibilidades de empleo, la mejora en la calidad de éste y la profesionalización del Sector.

Gipuzkoa en uno de los destinos con mayor crecimiento y proyección en materia de turismo. Este sector es uno de los motores más relevantes del desarrollo económico del territorio, está generando riqueza y genera también empleo, por lo que supone una gran oportunidad para las personas que lo buscan. Los esfuerzos de la administración, pero también de las comarcas y de las empresas tienen que centrarse necesariamente en mejorar los índices de calidad de los distintos sectores turísticos apostando por la calidad del empleo y la profesionalización del sector y para ello es una pieza básica una Feria como Turislan que traduzca

los incrementos turísticos en competitividad y empleo de calidad”, ha manifestado Itxaso.

En las dos ediciones anteriores Turislan reunió en el espacio ferial a más de 50 empresas del sector turístico interesadas en procesos de selección de personal. La plataforma online de Turislan ha gestionado hasta ahora más de 400 puestos de trabajo. La feria recibió un total de 4.855 visitantes; se ofertaron un total de 422 puestos de trabajo; se entregaron un total de 3.723 currículums; y se concertaron 838 entrevistas.

El evento está programado como antesala a las contrataciones de la temporada alta que comienza en Semana Santa y necesita de la participación de empresas, centros forma-

tivos, portales de empleo y asociaciones representativas del sector. Es un lugar de encuentro entre personas en búsqueda de empleo y empresas del sector turístico que buscan los más variados perfiles, así como una plataforma para personas en búsqueda de empleo, que hayan realizado estudios relacionados con turismo y quieran acceder a su primer puesto de trabajo y para aquellas que quieran conocer su capacidad de desarrollo profesional en el sector o emprendedores que busquen orientación para comenzar a trabajar en el sector turístico.

Para Itxaso Turislan además de una oportunidad de inserción laboral también supone



una apuesta por la “calidad del empleo y la profesionalización del sector.

### SEVATUR

Con el traslado a Ficoba la superficie expositiva ha alcanzado los 1650 metros cuadrados, un 20% más que en la edición anterior. Esto ha permitido acoger más stands, hasta un total de 160 destinos turísticos internacionales, nacionales y de proximidad. Una de las novedades más destacadas llegaba desde el norte de África, con la presencia de un stand en el que los visitantes podían conocer la oferta turística de Túnez. Dentro de la oferta de destinos internacionales este año repetían Senegal, Noruega, República Dominicana, Lisboa y Francia. Entre las propuestas nacionales y de proximidad, destacan Formentera, Pirineo de Girona, Galicia, Canarias, Comunidad Valenciana, Andalucía, Huesca, Teruel y Euskadi. Como todos los años, el departamento de Turismo de la Diputación Foral de Gipuzkoa dieron a conocer los tesoros de nuestro territorio histórico en su stand. Denis Itxaso, de Turismo, y Harkaitz Millán, director de Basquetour visitaron la feria el viernes y atendieron a los medios.

### Charlas viajeras

En su decimoséptima edición, durante tres días, Sevatur ha combinado stands, degustaciones gastronómicas y una amplia agenda de actividades para toda la familia. Se ha dado también la oportunidad de un ciclo de conferencias, Charlas Viajeras, otra de las novedades de este año ha sido que los viajeros experimentados narraron sus experiencias. Además, quienes visitaron la feria participaron en un sorteo para ganar uno de los 5 viajes a los siguientes destinos: Ibiza-Formentera, Senegal, Noruega, Túnez y Gran Canaria. Y dos estancias en el Hotel Villa Magalean de Hondarribia.

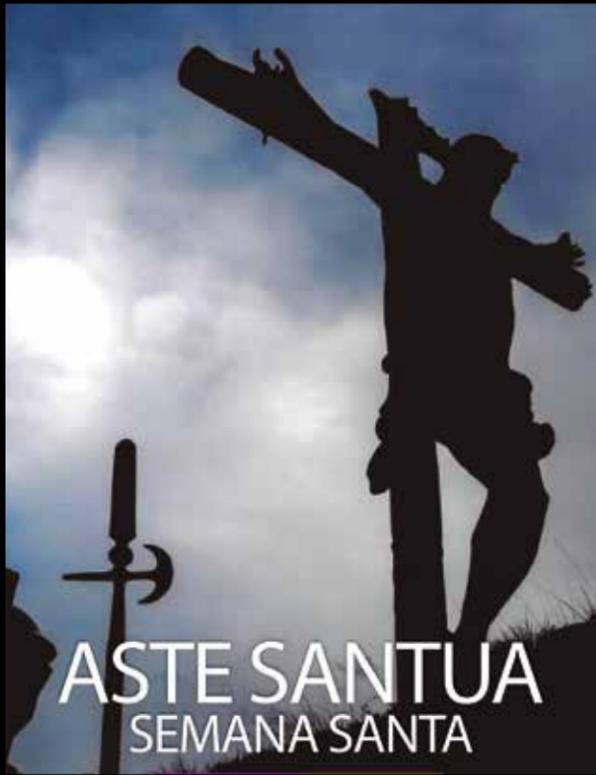
Contamos con la garantía de una **amplia experiencia** y los **mejores especialistas** para ofrecerte soluciones y tratamientos a tu medida.

- ✓ **Implantes**
- ✓ **Ortodoncia**
- ✓ **Estética dental**
- ✓ **Laboratorio de prótesis**
- ✓ **PADI-Osakidetza**

**Tolosa**  
Arostegieta, 6 BIS · 1º  
**943 672 999**

**Irun**  
Jose Eguino, 2 · 1ªA  
**943 612 831**

[www.clinicabinai.com](http://www.clinicabinai.com)



KULTUR EKITALDIAK / ACTOS CULTURALES

**ASTE SANTUA  
ETA PAZKO JAIK**

**APIRILAK 19, OSTIRALA**

18:00 Ostinak Santuko Elizara.

**APIRILAK 21, IGANDEA**

10:00 Pazko Iganeko Jaungoiko Hartzaileen errotza eta Topara.

**APIRILAK 22, ASTELEHENA**

**Guadalupen:**  
 Egun osoan, ELIKADURA AZOKA, Hondarribiko Musika Eskolako Trikitilariak.  
 11:30 Toka Txapelketa.  
 12:00 Bertsoariak: Andoni Egoña eta Sebastian Lizaso.  
 16:00 Haurrentzako jokoa.  
 17:00 Herri koralak: Joseba Ostolaza eta Urdane Ostolaza herri-jantzariek eta Ernesto "Bihari" Ezeleta eta Hodei Ezeleta aitzolariak.  
 18:00 Bertsoariak: Andoni Egoña eta Sebastian Lizaso.  
 18:30 Sokamutua.

**SEMANA SANTA Y FIESTAS DE PASCUA**

**19 DE ABRIL, VIERNES**

18:00 Prozesión de Viernes Santo.

**21 DE ABRIL, DOMINGO**

10:00 Cuadro plástico de la casa de los romanos y Topara.

**22 DE ABRIL, LUNES**

**Guadalupen:**  
 Durante todo el día, FERIA DE ALIMENTACIÓN, Trikitilari de Hondarribiko Musika Eskola.  
 11:30 Campeonato de Toka.  
 12:00 Bertsoariak: Andoni Egoña y Sebastian Lizaso.  
 16:00 Juegos infantiles.  
 17:00 Deporte rural vascu: Joseba Ostolaza y Urdane Ostolaza (jantzariek) eta Ernesto "Bihari" Ezeleta y Hodei Ezeleta (aitzolariak).  
 18:00 Bertsoariak: Andoni Egoña y Sebastian Lizaso.  
 18:30 Sokamutua.

KULTUR EKITALDIAK / ACTOS CULTURALES

**XXXVII. ELIZ MUSIKALDIA**

Parrokian (Kale Nagusia)  
**APIRILAK 6, LARUNBATA - 20:00**  
 Pierres Lyriques (Beam des Gaves, Francia)  
**APIRILAK 7, IGANDEA - 20:00**  
 Eskifala Aberbitza (Hondarribia)  
**APIRILAK 13, LARUNBATA - 20:00**  
 Ingerium Enambé (Juljana, Eslovenia)  
**APIRILAK 14, IGANDEA - 20:00**  
 Ondarruko Umanus Kamera Korala  
 Katz Eskifala

**XXXVII CICLO MÚSICA SACRA**

Parrokian (Kale Nagusia)  
**6 DE ABRIL, SÁBADO - 20:00**  
 Pierres Lyriques (Beam des Gaves, Francia)  
**7 DE ABRIL, DOMINGO - 20:00**  
 Eskifala Aberbitza (Hondarribia)  
**13 DE ABRIL, SÁBADO - 20:00**  
 Ingerium Enambé (Juljana, Eslovenia)  
**14 DE ABRIL, DOMINGO - 20:00**  
 Ondarruko Umanus Kamera Korala  
 Katz Eskifala

**ERAKUSKETA**

**HONDARRIBIKO ASTE SANTUKO ARGAZKI LEHIAKETA 2018**  
 Apirilak 8-21 / Arma Plaza kultur eta turismo informazio gunean  
 10:00-19:00

**EXPOSICIÓN**

**CONCURSO FOTOGRAFICO DE SEMANA SANTA DE HONDARRIBIA 2018**  
 8-21 de abril / Centro de información cultural y turística Arma Plaza  
 10:00-19:00

**ASTE SANTUKO BISITA GIDATUAK**

Aldé zaharra eta eliza

Informazio gehiago:  
 Arma Plaza kultur eta turismo informazio gunean  
 943 643 677 / www.armaplaza.eus

**VISITAS GUIADAS DE SEMANA SANTA**

Casco histórico e iglesia

Más información:  
 Centro de información cultural y turística Arma Plaza  
 943 643 677 / www.armaplaza.eus



ERLUJIO EKITALDIAK

**ERRAMU IGANDEA  
APIRILAK 14**

Portuko eliza (Santa Maria Magdalena):  
 09:00 Misa (Inbidiak)  
 12:00 Misa (Inbidiak)  
 "San Gabriel" egutza:  
 11:30 Misa (Inbidiak)  
 "Jasokunde eta Sagarmodoko Santa Maria" eliza (parrokian):  
 08:00 Erromani Bederkagaria eta 23herri ("Santa Maria" ele erromani)  
 08:15 Misa Nagusia (Inbidiak)  
 "Misa" erromaniak (Inbidiak)

**Guadalupoko Santutegian:**  
 09:30 Misa  
 12:00 Misa eta Erromani Bederkagaria.  
**Kaputxinoak:**  
 10:00 Misa eta Erromani Bederkagaria.  
 12:00 Misa eta Erromani Bederkagaria.  
 San Miguel Garibaitz parrokian:  
 11:30 Misa eta Erromani Bederkagaria.

**OSTEGUN SANTUA  
APIRILAK 18**

Portuko eliza (Santa Maria Magdalena):  
 17:00 Jaunaren Alaba (Inbidiak).  
 "San Gabriel" egutza:  
 17:00 Jaunaren Alaba (Inbidiak).  
 "Jasokunde eta Sagarmodoko Santa Maria" eliza (parrokian):  
 18:00 Jaunaren Alaba (Inbidiak).  
**Kaputxinoak:**  
 18:00 Jaunaren Alaba.  
 San Miguel Garibaitz parrokian:  
 18:00 Alaba Alaba Misa.

**OSTIRAL SANTUA  
APIRILAK 19**

"Jasokunde eta Sagarmodoko Santa Maria" eliza (parrokian):  
 10:00 Gaurko Misa (Inbidiak).  
 12:00 Nekola, Jantzen Gaurkoak, Inbidiak eta 23herri Inbidiak.  
**Guadalupoko Santutegian:**  
 10:00 Gaurko Misa (Inbidiak).  
 16:00 Jaunaren Alaba (Inbidiak).  
**San Miguel Garibaitz parrokian:**  
 09:30 Gaurko Misa (Inbidiak).  
 11:00 Jaunaren Alaba (Inbidiak).  
 17:00 Erromani Inbidiak.

**LARUNBAT SANTUA  
APIRILAK 20**

"Jasokunde eta Sagarmodoko Santa Maria" eliza (parrokian):  
 10:00 Misa (Inbidiak).  
**Kaputxinoak:**  
 21:00 Fuño Egia.  
 San Miguel Garibaitz parrokian:  
 20:00 Fuño Egia.



**PAZKO IGANDEA  
APIRILAK 21**

Portuko eliza (Santa Maria Magdalena):  
 09:00 Misa (Inbidiak).  
 12:00 Misa (Inbidiak).  
 "San Gabriel" egutza:  
 11:30 Misa (Inbidiak).  
 "Jasokunde eta Sagarmodoko Santa Maria" eliza (parrokian):  
 10:00 Fuño Egia (Inbidiak).  
 Hartzaileen errotza eta Topara.  
 10:00 Misa Nagusia (Inbidiak).  
**Guadalupoko Santutegian:**  
 10:00 Misa.  
 12:00 Misa Nagusia.  
**Kaputxinoak:**  
 10:00 Misa.  
 12:00 Misa.  
**San Miguel Garibaitz parrokian:**  
 10:00 Misa.  
 11:30 Misa.

**PAZKO ASTELEHENA  
APIRILAK 22**

**Guadalupoko Santutegian:**  
 10:00 Misa.

ACTOS RELIGIOSOS

**DOMINGO DE RAMOS  
14 DE ABRIL**

Iglesia "Santa Maria Magdalena" (Portua):  
 09:00 Misa (Inbidiak).  
 12:00 Misa (Inbidiak).  
**Residencia "San Gabriel":**  
 11:00 Misa (Inbidiak).  
 Iglesia "Santa Maria de la Asunción y el Manzana" (Parrokia):  
 10:00 Santuak de Ramos y Procesión "Santa Maria".  
 10:15 Misa Mayor (Inbidiak).  
 Las señoras que hacen la comunión: Inmigrantes "La Piedad".  
**Santuak de Guadalupen:**  
 09:30 Misa.  
 12:00 Misa y Bendición de Ramos.  
**Capuchinos:**  
 10:00 Misa y Bendición de Ramos.  
 12:00 Misa y Bendición de Ramos.  
**Parrokia San Miguel Garibaitz:**  
 11:30 Bendición de Ramos y Misa.



**JUEVES SANTO  
18 DE ABRIL**

Iglesia "Santa Maria Magdalena" (Portua):  
 17:00 Santa Cena (Inbidiak).  
**Residencia "San Gabriel":**  
 17:00 Santa Cena (Inbidiak).  
 Iglesia "Santa Maria de la Asunción y el Manzana" (Parrokia):  
 19:00 Santa Cena (Inbidiak).  
**Capuchinos:**  
 19:00 Cena del Señor.  
**Parrokia San Miguel Garibaitz:**  
 18:00 Misa de la Última Cena.

**VIERNES SANTO  
19 DE ABRIL**

Iglesia "Santa Maria de la Asunción y el Manzana" (Parrokia):  
 10:00 Via Crucis (Inbidiak).  
 17:00 Celebración de la Pasión.  
 A continuación: Desembarco, Sermón y Procesión (Inbidiak).  
**Santuak de Guadalupen:**  
 10:00 Via Crucis en el Cementerio de Guadalupen.  
**Capuchinos:**  
 10:00 Via Crucis.  
 16:00 Celebración de la Pasión del Señor.  
**Parrokia San Miguel Garibaitz:**  
 09:30 Via Crucis en castellano.  
 11:00 Celebración para niños.  
 17:00 Celebración de la Pasión.

**SÁBADO SANTO  
20 DE ABRIL**

Iglesia "Santa Maria de la Asunción y el Manzana" (Parrokia):  
 20:00 Vigilia Pascual (Inbidiak).  
**Capuchinos:**  
 21:00 Vigilia Pascual.  
**Parrokia San Miguel Garibaitz:**  
 20:00 Vigilia Pascual.

**DOMINGO DE PASCUA  
21 DE ABRIL**

Iglesia "Santa Maria Magdalena" (Portua):  
 09:00 Misa (Inbidiak).  
 12:00 Misa (Inbidiak).  
**Residencia "San Gabriel":**  
 11:30 Misa (Inbidiak).  
 Iglesia "Santa Maria de la Asunción y el Manzana" (Parrokia):  
 10:00 Cofre de los Santos y Topara.  
 10:30 Misa Mayor (Inbidiak).  
**Santuak de Guadalupen:**  
 09:30 Misa.  
 12:00 Misa (Inbidiak).  
**Capuchinos:**  
 10:00 Misa.  
 12:00 Misa.  
**Parrokia San Miguel Garibaitz:**  
 10:00 Misa.  
 11:30 Misa.

**LUNES DE PASCUA  
22 DE ABRIL**

**Santuak de Guadalupen:**  
 10:00 Misa.



## PROXIMAMENTE ACTUACION DE OSCAR PORTUGUES

Oscar Portugués es un guitarrista, compositor y productor español de flamenco español - música de fusión en general. Nace el 24 de abril de 1976 en Viladecans (Barcelona) hijo de inmigrantes de Andalucía. Es considerado uno de los guitarristas más innovadores de la guitarra española en su país y es conocido en todo el mundo por sus diferentes trabajos.

